Betriebsanleitung / Istruzioni per il funzionamento / Instrukcja obsługi / Üzemeltetési utasítások

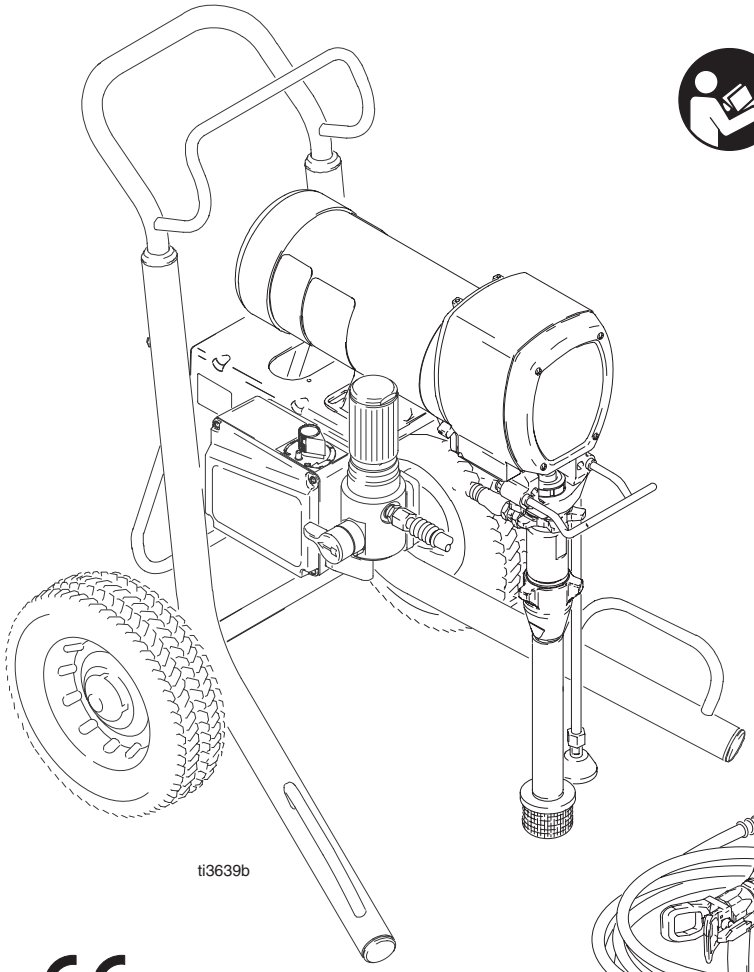
310942C

Airless-Farbspritzgeräte 2700 und 3100
Spruzzatori airless per vernici 2700 e 3100
Bezpowietrzne rozpylacze farb 2700 i 3100
2700 és 3100 jelű levegő nélküli festékszóró

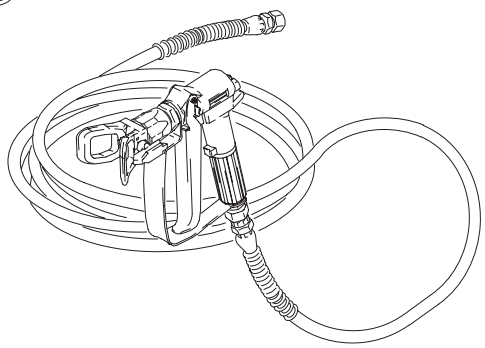
– Tragbare Spritzgeräte für Bautenanstriche –
– Per l'applicazione a spruzzo portatile delle vernici e dei rivestimenti architettonici –
– Przenośne urządzenie rozpylające do malowania architektonicznego oraz do nanoszenia powłok –
– Építési festéket és bevonatokat felhordó hordozható festékszóró gépekhez –

Models 249161, 249162, 249170, 249171

Max. Arbeitsdruck 20,7 MPa (207 bar)
Pressione massima d'esercizio 20,7 MPa, (3000 psi, 207 bar)
Maksymalne ciśnienie robocze 3000 psi (20,7 MPa, 207 bar)
A maximális üzemi nyomás értéke 3000 psi (20,7 MPa, 207 Bar)



ti3639b



Important Safety Instructions
Read all warnings and instructions in this manual.
Save these instructions.

Related Manuals

. 310944

. 311061

Models 249170, 249171

Models 249161, 249162

Technische Daten / Specifiche / Specyfikacje / Specifikációk

Dieses Gerät ist nicht für entflammbare oder brennbare Materialien in Werkstätten oder Fabriken oder an anderen stationären Orten geeignet. Wenn das Gerät für diese Art von Anwendungen eingesetzt werden soll, müssen die Anforderungen von NFPA 33 und OSHA zur Verwendung von entflammbaren und brennbaren Materialien erfüllt werden.

Questa apparecchiatura non va utilizzata con materiali infiammabili e combustibili in locali chiusi o altre installazioni industriali. Se si desidera utilizzare l'apparecchio in questo tipo di applicazioni, è necessario ottemperare i requisiti NFPA 33 e OSHA per l'uso di materiali infiammabili e combustibili.

To urządzenie nie jest przeznaczone do użycia z materiałami palnymi lub wybuchowymi w zamkniętych pomieszczeniach. Jeżeli urządzenie ma być wykorzystane w takim środowisku, należy spełnić wymagania NFPA 33 i OSHA dotyczące materiałów palnych i wybuchowych.

A készülék nem az asztalos üzemekben vagy más „gyári", illetve helyhez kötött alkalmazásoknál használt gyúlékony vagy robbanásveszélyes anyagok szórására készült. Amennyiben ilyen célokra kívánja használni a készüléket, akkor a gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokra vonatkozó NFPA 33 és OSHA előírások kell megfelelnie.

Sicherheitshinweise

Warnsymbol

⚠ WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor möglichen schweren oder tödlichen Verletzungen bei Nichtbefolgung dieser Anleitung.

Vorsicht-Symbol

VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor möglicher Beschädigung oder Zerstörung von Geräten bei Nichtbefolgung dieser Anleitung.

Avvertenze

Simboli di pericolo

⚠ PERICOLO

Questo simbolo avverte della possibilità di lesioni gravi o mortali se non vengono seguite le istruzioni.

Simbolo di avvertenza

AVVERTENZA

Questo simbolo avverte della possibilità di danni o distruzione dei macchinari se non vengono seguite le istruzioni.

Ostrzeżenia

Symbol „Ostrzeżenie"

⚠ UWAGA

Ten symbol ostrzega, że niestosowanie się do instrukcji grozi poważnym uszkodzeniem ciała lub śmiercią.

Symbol „Uwaga"

UWAGA

Ten symbol ostrzega, że niestosowanie się do instrukcji grozi uszkodzeniem lub zniszczeniem urządzenia.

Figyelmeztetések

Figyelmeztető szimbólum

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Ez a szimbólum figyelmeztet arra, hogy az utasítások be nem tartása komoly sérülést vagy halált okozhat.

Figyelemfelkeltő szimbólum

VIGYÁZAT

Ez a szimbólum figyelmeztet arra, hogy az utasítások be nem tartása a készülék károsodásához vagy tönkremeneteléhez vezethet.

Die folgenden allgemeinen Warnungen beziehen sich auf die sichere Einrichtung, Verwendung, Erdung, Wartung und Reparatur dieses Geräts. Weitere spezifische Warnhinweise befinden sich an entsprechenden Stellen in dieser Anleitung.

⚠ WARNUNG

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

Entflammbare Dämpfe wie Lösungsmittel- und Lackdämpfe können explodieren oder sich entzünden. Durch folgende Maßnahmen kann die Brand- und Explosionsgefahr verringert werden:

- Gerät nur in gut belüfteten Bereichen verwenden.
- Mögliche Zündquellen, wie z. B. Dauerflammen, Zigaretten, tragbare Elektrolampen und Plastik-Abdeckfolien (Gefahr der Entstehung von Funkenbildung durch statische Elektrizität) beseitigen.
- Den Arbeitsbereich frei von Abfall, einschließlich Lösungsmittel, Lappen und Benzin, halten.
- Das Spritzgerät erzeugt Funken. Wenn brennbare Flüssigkeiten im Spritzgerät oder in der Nähe des Spritzgerätes verwendet oder zum Spülen oder Reinigen benutzt werden, muss das Spritzgerät mindestens 6 m von allen brennbaren Dämpfen entfernt sein.
- Nicht mit Materialien reinigen, deren Flammpunkt unter 21°C liegt. Nur Materialien auf Wasserbasis oder Lösungsbenzin verwenden. Für nähere Informationen fordern Sie bitte das Datenblatt zur Materialsicherheit vom Materialhersteller oder Händler an.
- Kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Lichtschalter betätigen, wenn brennbare Dämpfe vorhanden sind.
- Geräte und elektrisch leitfähige Gegenstände im Arbeitsbereich erden. Abschnitt **Erdung** lesen.
- Wird bei Verwendung dieses Geräts statische Funkenbildung wahrgenommen oder ein elektrischer Schlag verspürt, **das Gerät sofort abschalten**. Das Gerät nicht wieder verwenden, bevor nicht das Problem erkannt und behoben wurde.
- Im Arbeitsbereich muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein.

GEFAHR DURCH ELEKTROSCHOCK

Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen.

- Vor dem Durchführen von Servicearbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Nur geerdete Steckdosen verwenden.
- Nur dreiadrige Verlängerungskabel verwenden.
- Die Erdungskontakte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein.

GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG

Eine mit Hochdruck aus Pistolen, Löchern im Schlauch oder gerissenen Komponenten austretende Flüssigkeit kann in die Haut eindringen. Eine derartige Verletzung kann zwar wie ein gewöhnlicher Schnitt aussehen. Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung, die eine Gliedmaßenamputation zur Folge haben kann. **Sofort einen Chirurgen aufsuchen.**

- Die Pistole nicht gegen Personen oder Körperteile richten.
- Nicht die Hand über die Spritzdüse legen.
- Undichte Stellen nicht mit der Hand, dem Körper, einem Handschuh oder Lappen zuhalten oder ablenken.
- Niemals ohne Düsenschutz und Abzugssperre arbeiten.
- Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird.
- Stets die in dieser Anleitung beschriebene **Druckentlastung** ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder gewartet werden.

⚠ WARNUNG

GEFAHR DURCH MISSBRÄUCHLICHE GERÄTEVERWENDUNG

Missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.

- Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck oder die zulässige Temperatur der Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. Den Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen der einzelnen Geräte beachten.
- Nur Materialien oder Lösungsmittel verwenden, die mit den benetzten Teilen des Gerätes verträglich sind. Siehe Abschnitt **Technische Daten** in den Betriebsanleitungen aller Geräte.
- Das Gerät täglich überprüfen. Verschlissene oder beschädigte Teile müssen sofort ausgewechselt oder repariert werden.
- Gerät nicht verändern oder modifizieren.
- Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Bei Fragen dazu den ASM-Händler kontaktieren.
- Die Schläuche und Kabel nicht in der Nähe von belebten Bereichen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen oder heißen Flächen verlegen.
- Schläuche nicht knicken oder zu stark biegen. Schläuche nicht zum Ziehen der Geräte verwenden.
- Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllen.

GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTE ALUMINIUMTEILE

Niemals 1,1,1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Lösungsmittel mit halogenisierten Kohlenwasserstoffen oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, mit diesem Gerät verwenden. Dies könnte zu gefährlichen chemischen Reaktionen führen und eine Explosion verursachen, die den Tod, schwere Verletzungen und/oder schwere Sachbeschädigungen zur Folge haben könnte.

GEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE

Bewegliche Teile können Finger oder andere Körperteile einklemmen oder abtrennen.

- Abstand zu den beweglichen Teilen halten.
- Das Gerät niemals ohne Schutzabdeckungen in Betrieb nehmen.
- Unter Druck stehende Geräte können ohne Vorwarnung von selbst starten. Vor dem Überprüfen, Bewegen oder Warten des Gerätes daher die in dieser Betriebsanleitung beschriebene **Druckentlastung** durchführen. Strom- oder Druckluftversorgung unterbrechen.

GEFAHR DURCH GIFTIGE FLÜSSIGKEITEN ODER DÄMPFE

Giftige Flüssigkeiten oder Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden.

- Lesen Sie die Materialsicherheitsdatenblätter (MSDS), um sich über die jeweiligen Gefahren der verwendeten Flüssigkeit zu informieren.
- Gefährliche Flüssigkeiten nur in dafür zugelassenen Behältern lagern und die Flüssigkeiten gemäß allen zutreffenden Vorschriften entsorgen.

VERBRENNUNGSGEFAHR

Beheizte Geräteflächen und erwärmtes Material können während des Betriebs sehr heiß werden. Um schwere Verbrennungen zu vermeiden, darf weder heißes Material noch das Gerät berührt werden. Warten Sie, bis das Gerät bzw. das Material vollständig abgekühlt ist.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

Wenn Sie das Gerät verwenden, Servicearbeiten daran durchführen oder sich einfach im Arbeitsbereich aufhalten, müssen Sie eine entsprechende Schutzbekleidung tragen, um sich vor schweren Verletzungen wie zum Beispiel Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörschäden zu schützen. Der Umgang mit diesem Gerät erfordert unter anderem folgende Schutzvorrichtungen:

- Schutzbrillen.
- Schutzkleidung und Atemschutzgerät nach den Empfehlungen der Material- und Lösungsmittelhersteller.
- Handschuhe.
- Gehörschutz.

Quelle che seguono sono avvertenze generali correlate all'impostazione, l'utilizzo, il collegamento a terra, la manutenzione e la riparazione sicura di quest'apparecchiatura. Si possono trovare avvertenze aggiuntive e più specifiche nel testo di questo manuale laddove applicabili.

⚠ PERICOLO

PERICOLO DI INCENDI ED ESPLOSIONI

I fumi infiammabili, come il solvente e i fumi di vernici, in area di lavoro possono esplodere o prendere fuoco. Per prevenire un incendio o un'esplosione:

- Utilizzare i macchinari sono in aree ben ventilate.
- Eliminare tutte le fonti di incendio, come le fiamme pilota, le sigarette, le lampade elettriche portatili e le coperture in plastica (pericolo di archi statici).
- Mantenere l'area di lavoro libera da materiali di scarto inclusi solventi, stracci e petrolio.
- Lo spruzzatore genera scintille. Quando del liquido infiammabile viene utilizzato dentro o accanto allo spruzzatore oppure viene utilizzato per il lavaggio o la pulizia, tenere lo spruzzatore ad almeno 6 m (20 piedi) di distanza dai vapori esplosivi.
- Non pulire con materiali che presentano punti di infiammabilità inferiori a 21°C (70°F). Utilizzare solo materiali a base acquosa o del tipo ad acqua ragia. Per informazioni complete sul fluido, richiedere l'MSDS al distributore o dal rivenditore del fluido.
- Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci in presenza di fumi infiammabili.
- Collegare a terra le apparecchiature e gli oggetti conduttivi nell'area di lavoro. Leggere le istruzioni relative a Messa a terra **.**
- Se vi sono scariche statiche o se si rileva una scossa **arrestare immediatamente le operazioni**. Non utilizzare questa apparecchiatura fin quando il problema non è stato identificato e corretto.
- Tenere un estintore nell'area di lavoro.

PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE

Il collegamento a terra non corretto, un'inizializzazione o un uso improprio del sistema può causare una scossa elettrica.

- Disattivare e arrestare il cavo di alimentazione prima di eseguire la manutenzione dell'attrezzatura.
- Utilizzare solo uscite elettriche con messa a terra.
- Utilizzare solo cavi di prolunga a tre fili.
- Accertarsi che le prolunghe con messa a terra siano integre sullo spruzzatore e sui cavi di estensione.

PERICOLO DI INIEZIONE

Fluido ad alta pressione dalla pistola, perdite nei flessibili o componenti rotti possono lesionare la pelle. Può sembrare un semplice taglio, ma in realtà è una grave lesione che può portare a un'amputazione. **Richiedere assistenza medica immediata.**

- Non puntare mai la pistola verso persone o su una parte del corpo.
- Non poggiare la mano o le dita sull'ugello dello spruzzatore.
- Non interrompere o deviare perdite con la mano, col corpo, con i guanti o uno straccio.
- Non spruzzare senza protezione dell'ugello e protezione del grilletto installate.
- Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza.
- Seguire la **Procedura di decompressione** in questo manuale quando si smette di spruzzare e prima di pulire, eseguire interventi di manutenzione o di riparazione dell'attrezzatura.

⚠ PERICOLO

ISTRUZIONI

PERICOLO DA UTILIZZO ERRATO DELL'ATTREZZATURA

Un utilizzo improprio può provocare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non eccedere la massima pressione d'esercizio o temperatura del componente con la specifica minima. Fare riferimento ai **Dati tecnici** di tutti manuali delle attrezzature.
- Utilizzare i fluidi e i solventi compatibili con le parti dell'attrezzatura a contatto con tali prodotti. Fare riferimento ai **Dati tecnici** di tutti i manuali delle attrezzature. Leggere le avvertenze del produttore del fluido e del solvente.
- Verificare l'attrezzatura quotidianamente. Riparare o sostituire immediatamente le parti usurate o danneggiate.
- Non alterare o modificare l'attrezzatura.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. Per informazioni, contattare il distributore ASM.
- Disporre i flessibili e i cavi lontano da aree trafficate, spigoli vivi, parti in movimento e superfici calde.
- Non attorcigliare né piegare eccessivamente i flessibili o utilizzare i flessibili per tirare l'attrezzatura.
- Tenere bambini e animali lontano dall'area di lavoro.
- Seguire tutte le normative sulla sicurezza applicabili.

PERICOLO DA PARTI IN ALLUMINIO PRESSURIZZATE

In questi apparecchi non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi. Il loro utilizzo può provocare una pericolosa reazione chimica con una possibile esplosione, che può causare morte, gravi lesioni e/o gravi danni materiali.

PERICOLO DA PARTI MOBILI

Le parti mobili possono schiacciare o amputare le dita e altre parti del corpo.

- Tenersi lontani dalle parti in movimento.
- Non azionare l'apparecchiatura senza protezioni.
- L'apparecchiatura sotto pressione può avviarsi inavvertitamente. Prima di eseguire la manutenzione dell'apparecchiatura o di controllarla o spostarla, seguire la **procedura di decompressione** contenuta in questo manuale. Spegnere l'alimentazione o l'alimentazione aria.

PERICOLO DI FUMI O FLUIDI TOSSICI

Fluidi o fumi tossici possono causare lesioni gravi o mortali se spruzzati negli occhi o sulla pelle, inalati o ingeriti.

- Leggere il foglio dati sulla sicurezza del materiale (MSDS) per documentarsi sui pericoli specifici dei fluidi utilizzati.
- Conservare i fluidi pericolosi in contenitori di tipo approvato e smaltire i fluidi secondo tutte le indicazioni applicabili.

PERICOLO DI USTIONI

Le superfici dell'apparecchiatura e il fluido che sono caldi possono diventare incandescenti durante il funzionamento. Per evitare ustioni gravi, non toccare le attrezzature né il fluido quando sono caldi. Attendere fino a quando l'attrezzatura/fluido non si sono raffreddati completamente.

ATTREZZATURA DI PROTEZIONE PERSONALE

Indossare una protezione adeguata durante il funzionamento, la manutenzione o quando si è in area di lavoro del macchinario per proteggersi dal pericolo di lesioni gravi: lesioni agli occhi; inalazione di fumi tossici, ustioni e perdita dell'udito. L'apparecchiatura di protezione include ma non è limitata a:

- Occhiali protettivi.
- Indumenti e un respiratore come raccomandato dal produttore del fluido e del solvente.
- Guanti.
- Protezione auricolare.

Poniżej przedstawiono ogólne ostrzeżenia związane z bezpiecznym ustawianiem, użytkowaniem, uziemianiem, konserwacją oraz naprawą niniejszego urządzenia. Dodatkowe, dokładniejsze informacje odnośnie środków ostrożności znaleźć można w odpowiednich częściach niniejszej instrukcji.

⚠ UWAGA

RYZYKO POŻARU I WYBUCHU

Łatwopalne opary pochodzące z rozpuszczalników oraz farb znajdujące się w obszarze roboczym mogą ulec zapłonowi lub eksplodować. Aby zapobiec powstaniu pożaru lub eksplozji należy:

- Używać urządzenie tylko w miejscach dobrze wentylowanych.
- Usunąć wszystkie potencjalne źródła zapłonu takie jak lampki kontrolne, papierosy, przenośnie lampy elektryczne oraz plastikowe płachty malarskie (potencjalne zagrożenie wyładowaniami elektrostatycznymi).
- Zapewnić, aby w miejscu pracy nie znajdowały się odpady, w tym rozpuszczalniki, szmaty lub benzyna.
- Rozpylacz wytwarza iskry. Trzymać urządzenie rozpylające, w czasie stosowania łatwopalnych płynów lub przy stosowaniu tego rodzaju cieczy do przepłukiwania lub czyszczenia, w odległości przynajmniej 6 m od wybuchowych oparów.
- Nie czyścić materiałami posiadającymi punkt zapłonu poniżej 70°F (21°C). Używać wyłączenie materiałów wodnych lub benzyny lakowej. W celu uzyskania dokładnych informacji MSDS na temat cieczy, skontaktować się z dystrybutorem lub sprzedawcą płynu.
- W obecności łatwopalnych oparów nie należy przyłączać lub odłączać przewodów zasilania ani włączać lub wyłączać oświetlenia.
- Uziemić wyposażenie oraz znajdujące się w obszarze roboczym elementy przewodzące. Przeczytać Instrukcje dotyczące **uziemienia**.
- Jeżeli zauważysz iskrzenie elektrostatyczne lub odczujesz wstrząs, **natychmiast przerwij działanie.** Nie używaj ponownie urządzeń do czasu zidentyfikowania i wyjaśnienia problemu.
- W obszarze roboczym powinna znajdować się gaśnica.

RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM

Niewłaściwe uziemienie, ustawienie lub użytkowanie systemu może spowodować porażenie prądem.

- Wyłącz urządzenie i odłącz przewody zasilające przed serwisowaniem urządzenia.
- Używaj tylko uziemionych gniazd elektrycznych.
- Używaj tylko 3 żyłowych przedłużaczy.
- Upewnij się, że elementy uziemienia urządzenia i przedłużaczy nie są uszkodzone.

NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO

Ciecz wypływająca pod wysokim ciśnieniem z pistoletu, przeciekających węży lub pękniętych elementów spowoduje przebicie skóry. Uszkodzenie to może wyglądać jak zwykłe skaleczenie, ale jest poważnym urazem, który w rezultacie może doprowadzić do amputacji. **Konieczna jest natychmiastowa pomoc chirurgiczna.**

- Nie kieruj pistoletu w kierunku innej osoby lub jakiejkolwiek części ciała.
- Nie przykładaj ręki do końcówki rozpylacza.
- Nie zatrzymuj oraz nie zmieniaj kierunku wycieku za pomocą ręki, ciała, rękawicy lub szmaty.
- Nie rozpoczynaj rozpylania bez zainstalowania osłony nasadki oraz osłony spustu.
- Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, zablokuj rygiel spustu.
- Po zakończeniu rozpylania oraz przed czyszczeniem, kontrolą oraz serwisowaniem urządzenia należy postępować zgodnie z opisaną w niniejszym podręczniku **Procedurą dekompresji**.

⚠ UWAGA

INSTRUKCJE

ZAGROŻENIE SPOWODOWANE NIEPRAWIDŁOWYM UŻYCIEM SPRZĘTU

Niewłaściwe stosowanie sprzętu może prowadzić do śmierci lub kalectwa.

- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego lub wartości znamionowej temperatury odnoszących się do części systemu o najniższych wartościach znamionowych. Patrz rozdziały **Dane techniczne** znajdujące się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia.
- Należy stosować płyny oraz rozpuszczalniki kompatybilne ze zwilżanymi częściami wyposażenia. Patrz rozdziały **Dane techniczne** znajdujące się we wszystkich instrukcjach obsługi wyposażenia. Zapoznać się z informacjami dotyczącymi środków ostrożności podanymi przez producenta płynów i rozpuszczalników.
- Codziennie sprawdzać sprzęt. Naprawić lub natychmiast wymienić uszkodzone części.
- Nie wolno zmieniać lub modyfikować konstrukcji sprzętu.
- Należy używać sprzętu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. W celu otrzymania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z Państwa dystrybutorem sprzętu firmy ASM.
- Węże i kable należy prowadzić z dala od ruchu pieszego, ostrych krawędzi, ruchomych części oraz gorących powierzchni.
- Nie wolno zaginać lub nadmiernie wyginać przewodów lub używać ich do ciągnięcia wyposażenia.
- Dzieci i zwierzęta nie powinny zbliżać się do obszaru roboczego.
- Należy postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami BHP.

RYZYKO ZWIĄZANE Z CIŚNIENIOWYMI ELEMENTAMI ALUMINIOWYMI

W tym urządzeniu nie wolno stosować 1,1,1-trichloroetanu, chlorku metylenu, innych fluorowcopochodnych rozpuszczalników węglowodorowych lub płynów zawierających takie rozpuszczalniki. Mogłoby to wywołać reakcje chemiczną i w konsekwencji wybuch, który może spowodować śmierć, poważne obrażenia i uszkodzenia mienia.

ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI

Ruchome części mogą ścisnąć lub obciąć palce oraz inne części ciała.

- Nie zbliżaj się do ruchomych części.
- Nie obsługuj sprzętu bez założonych osłon i pokryw zabezpieczających.
- Sprzęt pod ciśnieniem może uruchomić się bez ostrzeżenia. Przed inspekcją, przenoszeniem lub serwisowaniem sprzętu wykonaj **procedurę dekompresji**, przedstawioną w tej instrukcji. Odłącz zasilanie elektryczne lub dopływ sprężonego powietrza.

NIEBEZPIECZEŃSTWO TOKSYCZNEGO DZIAŁANIA PŁYNÓW LUB OPARÓW

Toksyczne płyny lub opary mogą spowodować, w przypadku przedostania się do oka lub na powierzchnię skóry, inhalacji lub połknięcia, poważne urazy lub zgon.

- Proszę zapoznać się z kartami charakterystyki bezpieczeństwa materiału (MSDS – Material Safety Data Sheets), aby uzyskać szczegółowe informacjami na temat stosowanych płynów.
- Niebezpieczne płyny należy przechowywać w zatwierdzonych pojemnikach, a usuwanie ich musi być zgodne z odpowiednimi wytycznymi.

RYZYKO OPARZENIA

W czasie pracy, powierzchnie urządzenia i podgrzewane płyny mogą się nagrzewać do wysokiej temperatury. Aby uniknąć poważnych oparzeń nie wolno dotykać rozgrzanego urządzenia ani płynów. Zaczekać do momentu, w którym urządzenie całkowicie się ochłodzi.

OSOBISTE WYPOSAŻENIE OCHRONNE

W czasie stosowania, serwisowania oraz przebywania w polu roboczym urządzenia należy stosować odpowiednie wyposażenie ochronne tak, aby uchronić przed ciężkimi uszkodzeniami ciała, obejmującymi uszkodzenie oka, inhalację oparów, oparzenie i utratę słuchu. Wyposażenie ochronne obejmuje między innymi:

- Okulary ochronne.
- Odzież i maskę zgodne z zaleceniami producenta płynu i rozpuszczalnika.
- Rękawice.
- Ochronniki słuchu.

Az általános figyelmeztetések következnek a berendezés biztonságos felszerelésére, működtetésére, földelésére, karbantartására és javítására vonatkozóan. A kézikönyv megfelelő részeiben további, közelebbi információkat talál.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY

A munkavégzés helyén jelen lévő robbanásveszélyes gőzök, az oldószerből és festékből eredő gőzök, gyulladást vagy robbanást idézhetnek elő. A tűz és robbanás elkerülése érdekében a következőket kell tenni:

- A gépet kizárólag jól szellőző helyen használja.
- Távolítson el minden tűzforrást, mint pl.: őrláng, cigaretta, hordozható elektronikus lámpa és műszálas ruházat (elektrosztatikus kisülés veszélye).
- A munkavégzés területét tartsa tisztán, távolítsa el az esetleges oldószereket, rongyokat és benzint.
- Ha gyúlékony folyadékot permetez, illetve használ öblítésre vagy tisztításra, a festékszórót tartsa legalább 20 lábnyi (6 m) távolságra a robbanásveszélyes gőzöktől.
- Ne takarítson olyan anyagokkal, melyek lobbanáspontja alacsonyabb 70°F (21°C) hőmérsékletnél. Használjon víz alapú vagy könnyű oldószeres anyagokat. A tisztítószerről részletesebb információkért olvassa el az anyagbiztonsági adatlapokat.
- A permetezés területén ne húzzon ki és dugjon be hálózati csatlakozókábelt a csatlakozóaljzatba, és ne kapcsoljon le vagy fel világítást.
- Földelje le a munkavégzés helyén található vezető tárgyakat és berendezést. Lásd a **Földelésre** vonatkozó utasításokat.
- Amennyiben elektrosztatikus kisülés történik, vagy áramütést észlel **azonnal állítsa le a berendezést.** A berendezést a hiba feltárásáig és kijavításáig használni tilos!
- A munkavégzés helyén tűzoltó készüléket kell tartani.

ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE

A nem megfelelő földelés vagy annak használata áramütéshez vezethet.

- Javítás előtt kapcsolja ki a gépet, a hálózati csatlakozókábelt pedig húzza ki az aljzatból.
- A csatlakozókábelt kizárólag földelt aljzatba dugja.
- Kizárólag 3-eres hosszabbító kábelt használjon.
- Ellenőrizze, hogy a festékszóró gépen és a hosszabbító kábelen épek-e a földelés csatlakozóvillái.

NAGYNYOMÁSÚ FOLYADÉKSUGÁR VESZÉLYE

A szórópisztolyból, a cső sérüléseiből vagy a repedt alkatrészekből nagy nyomás alatt kilövellő folyadék belefúródhat a bőrbe. Habár a seb csak kisebb vágásnak tűnhet, valójában olyan súlyos sérülésről is szó lehet, amely amputációhoz vezethet. **Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.**

- A szórópisztolyt más személy vagy saját testrészei felé irányítani tilos.
- Tilos a kezet a szórófej elé tartani.
- Szivárgás esetén a kiáramló folyadék sugarát kézzel, egyéb testrésszel, kesztyűvel vagy ronggyal elzárni vagy eltéríteni tilos.
- Ne permetezzen, ha a szórófej védő és a billentyűvédő nincs felszerelve.
- Ha nem permetez, akassza be a billentyűbiztosítót.
- A permetezés befejezésekor, tisztítás, ellenőrzés, vagy javítás előtt hajtsa végre a **Nyomásmentesítés** részben leírtakat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

UTASÍTÁSOK

NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLYEK

A nem rendeltetésszerű használat halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.

- Ne lépje túl a legalacsonyabb értékre bejegyzett alkatrész esetében érvényes maximális üzemi nyomásra és hőmérsékletre vonatkozó előírásokat. A részleteket lásd minden készülék kézikönyvének **Műszaki adatok** című részében.
- A berendezés folyadékkal érintkező alkatrészeinek megfelelő folyadékokat és oldószereket használjon. Lásd a berendezések kézikönyveinek **Műszaki adatok** című részét. Olvassa el a folyadékok és oldószerek gyártóinak figyelmeztetéseit.
- A berendezést naponta ellenőrizze. A kopott vagy sérült alkatrészeket azonnal cserélje le.
- A berendezés módosítása vagy változtatása tilos.
- A berendezést használja rendeltetésének megfelelően. Ha kérdése van, forduljon ASM márkakereskedőjéhez.
- A tömlőket és kábeleket tartsa távol a közlekedési útvonalaktól, élektől, mozgó alkatrészektől és forró felületektől.
- Ne hurkolja, vagy hajtsa meg túlzottan a tömlőket, valamint ne húzza el a készüléket a tömlőnél fogva.
- A gyerekeket és az állatokat tartsa távol a munkavégzés helyétől.
- Tartsa be az összes vonatkozó érvényes biztonsági előírást.

TÚLNYOMÁSOS ALUMÍNIUM ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ VESZÉLY

Ne használjon 1,1.1-triklóretánt, metilén-kloridot, vagy egyéb halogénezett szerves oldószert, vagy ilyen oldószert tartalmazó folyadékokat túlnyomásos alumínium berendezésben, mert az így kialakuló erős vegyi reakció robbanást okozhat, mely magában hordozza a baleseti halál, komoly sérülés és/vagy anyagi kár lehetőségét.

MOZGÓ ALKATRÉSZEK ÁLTAL OKOZOTT SÉRÜLÉS VESZÉLYE

A mozgó alkatrészek becsíphetik, vagy levághatják az ujjakat és más testrészeket.

- Tartson biztos távolságot a mozgó alkatrészektől.
- Tilos a berendezést védőelemek vagy borítók nélkül üzemeltetni.
- A nyomás alatt lévő berendezés előzetes figyelmeztetés nélkül működni kezdhet. A berendezés ellenőrzése, mozgatása vagy javítása előtt hajtsa végre e kézikönyv **Nyomásmentesítési folyamat** részében leírtakat. Szakítsa meg az elektromos- ill. levegőellátást.

MÉRGEZŐ FOLYADÉKOK VAGY GŐZÖK ÁLTAL OKOZOTT VESZÉLY

A szembe, bőrre került, lenyelt vagy belélegzett mérgező folyadék vagy gőz súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

- A használt folyadékok veszélyeire vonatkozó információkért olvassa el az anyagbiztonsági adatlapokat.
- A veszélyes folyadékokat előírás szerinti tartályban tárolja, és a vonatkozó előírásoknak megfelelően gondoskodjon ártalmatlanításukról.

ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE

A berendezés felülete és a folyadék működés közben nagyon felmelegedhet. A súlyos égési sérülések elkerülése érdekében ne érjen a forró berendezéshez, illetve folyadékhoz. Várja meg, amíg a berendezés lehűl.

VÉDŐFELSZERELÉS

A súlyos sérülések (szemsérülés, mérgező gőzök belélegzése, égési sérülés, halláskárosodás) elkerülése érdekében a festékszóró gép működtetése, javítása közben, illetve ha a gép működési területén belül tartózkodik, viseljen megfelelő védőfelszerelést. Ilyen védőfelszerelés a:

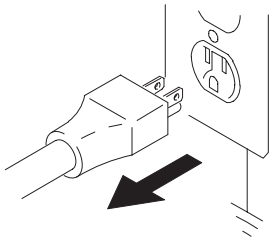
- Szemvédő eszköz
- A folyadék vagy oldószer gyártója által előírt védőöltözet és légzőkészülék
- Kesztyű
- Hallásvédő eszköz

DRUCKENTLASTUNG – Durchführen, wenn das Spritzgerät gereinigt, repariert oder abgeschaltet wird.

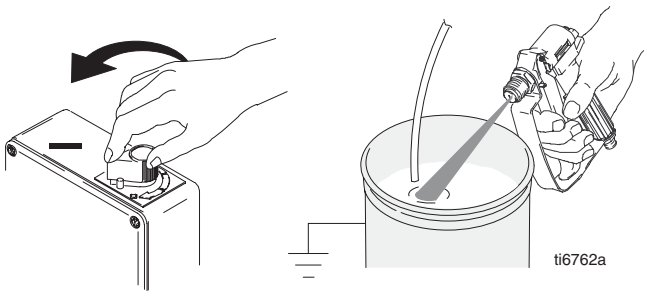
DECOMPRESSIONE - Eseguire quando si pulisce, si ripara o si spegne lo spruzzatore.

DEKOMPRESJA – Należy ją przeprowadzić przed czyszczeniem, naprawą lub wyłączeniem rozpylacza.

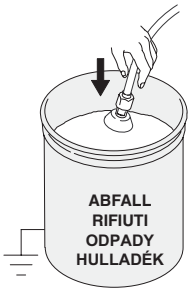
NYOMÁSMENTESÍTÉS – A készülék leállításakor, javításakor és tisztításakor végezze el ezt a műveletet.

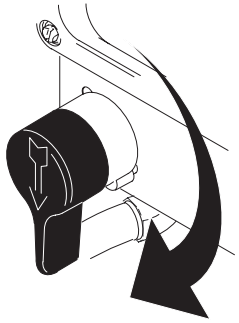


1. Spritzgerät ausschalten und Netzkabel abziehen.
   SPEGNERE e scollegare lo spruzzatore.
   Wyłącz zasilanie i wyjmij wtyczkę rozpylacza z gniazdka sieciowego.
   Kapcsolja KI (OFF) a berendezést, és húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.



2. Druck auf niedrigste Position stellen. Ein Metallteil der Pistole fest gegen einen geerdeten Metalleimer drücken. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.
   Impostare la pressione sul valore più basso. Mantenere la parte metallica della pistola a contatto con un secchio metallico collegato a terra. Premere il grilletto per scaricare la pressione.
   Przełączyć ciśnienie na najniższe ustawienie. Przyłożyć metalową część pistoletu do uziemionego metalowego kubła. Nacisnąć spust, aby dokonać dekompresji.
   Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Nyomja a pisztoly fém részét szorosan a földelt fémtartály falához. Húzza meg az elsütő billentyűt a nyomáscsökkentéshez

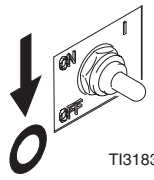




3. Darauf achten, dass das Ablassrohr im Eimer ist. Das Entlüftungsventil herunterdrehen.
   Controllare che il flessibile di drenaggio sia nel secchio. Abbassare la valvola di adescamento.
   Upewnić się, że rura odpływowa znajduje się w kuble. Przekręcić zawór na dół.
   Győződjön meg róla, hogy az ürítőcső a fémtartályba vezet. Zárja el a töltőcsapot.

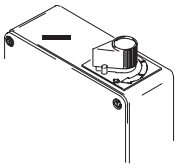
Bauteilebeschreibung

Leistungs-schalter



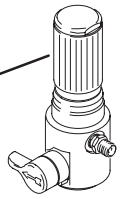
Druckregler

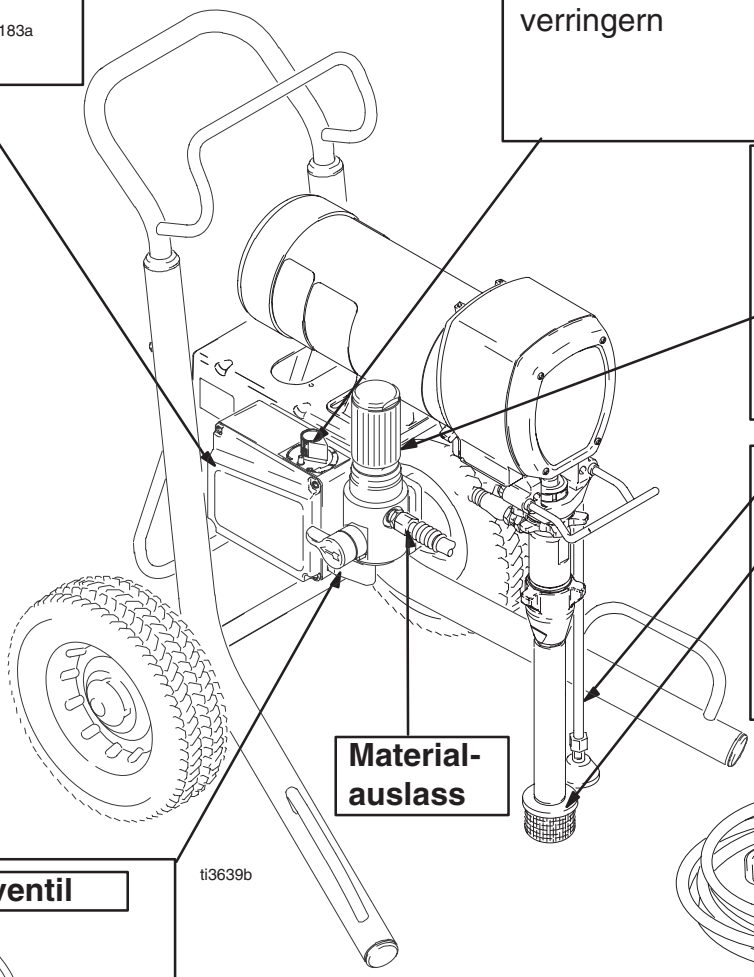
Druck verringern



Druck erhöhen

Filter





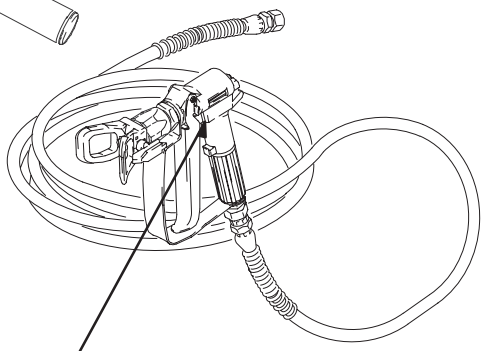
Ablassrohr

Saugrohr

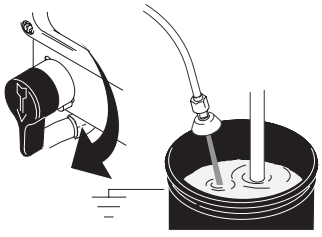
HINWEIS: zur optimalen Entleerung des Filters das Ablassrohr lösen

Material-auslass

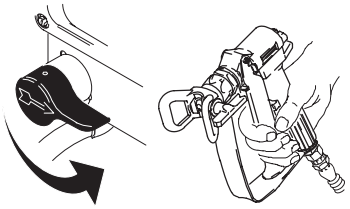
ti3639b



Entlüftungsventil

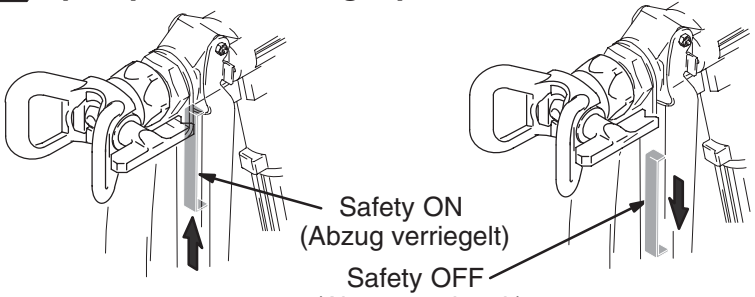


Position Entlüften/ Ablassen



Position Spritzen

⚠ Spritzpistolen-Abzugssperre

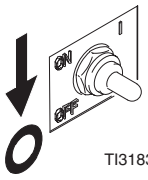


Abzugssperre auf ON stellen, wenn nicht gespritzt wird.

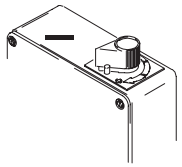
Abzugssperre auf OFF stellen, bevor die Pistole abgezogen wird.

Identificazione dei componenti

Interruttore di alimentazione



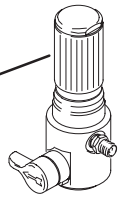
Controllo della pressione

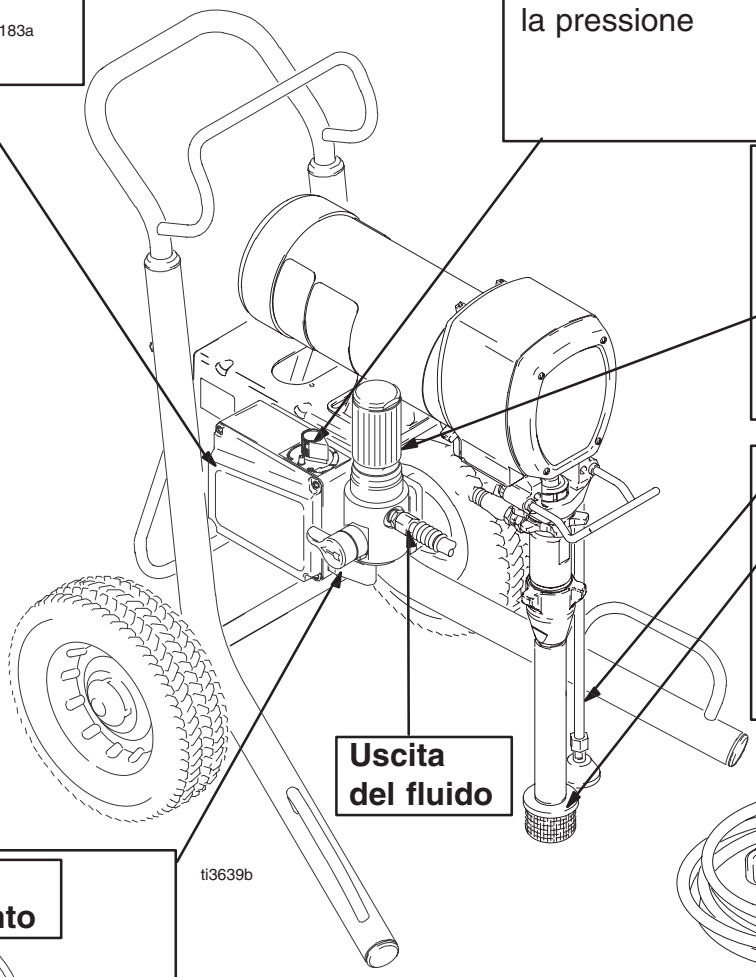


Diminuisce la pressione

Aumenta la pressione

Graco



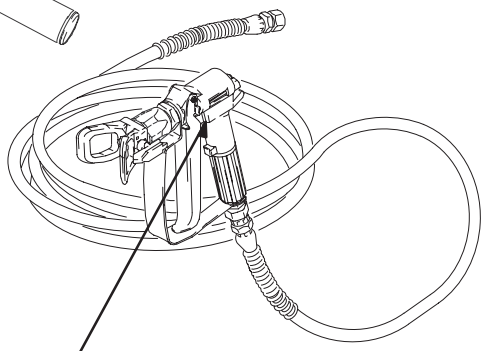


Flessibile di drenaggio

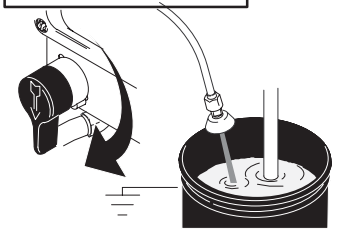
Tubo di aspirazione

NOTA: sganciare il flessibile di drenaggio per ottenere un migliore filtraggio.

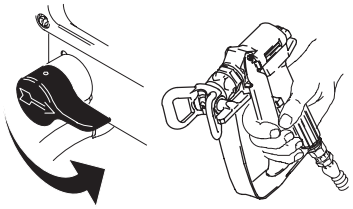
Uscita del fluido



Valvola di adescamento

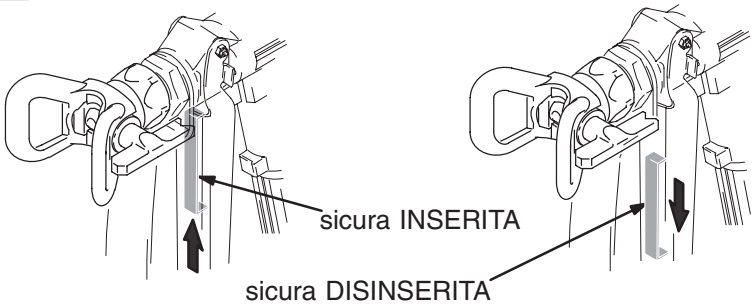


Posizione adescamento/ drenaggio



Posizione spruzzatura

⚠ Sicura del grilletto della pistola a spruzzo

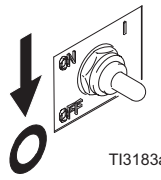


Inserire la sicura mentre non si spruzza.

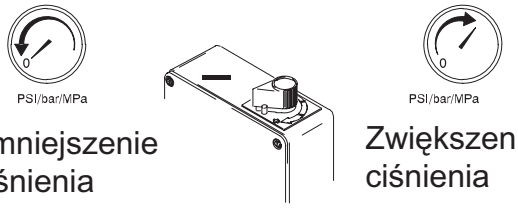
Disinserire la sicura prima di attivare la pistola.

Części urządzenia

Włącznik zasilania



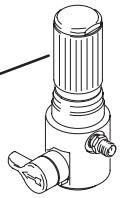
Regulator ciśnienia

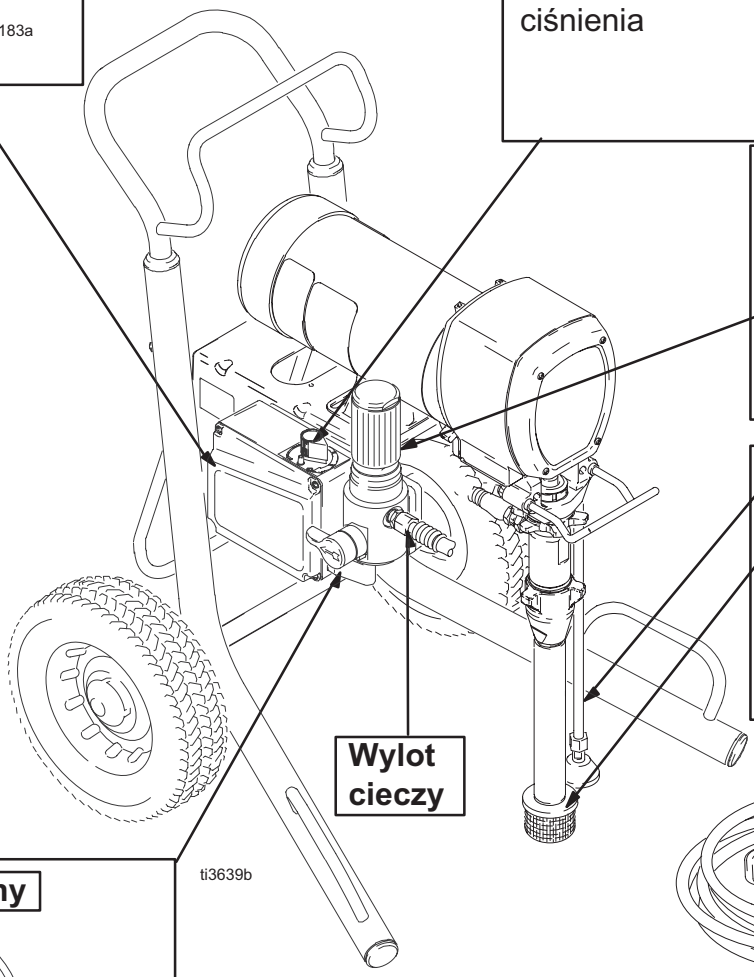


Zmniejszenie ciśnienia

Zwiększenie ciśnienia

Filtr



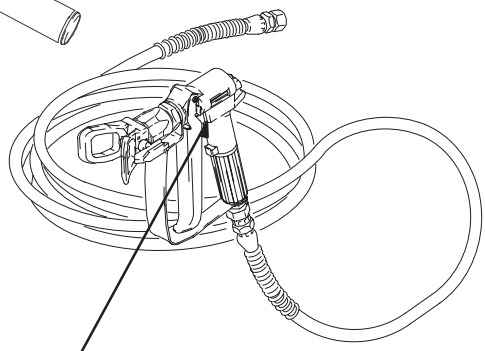


Rura odpływowa

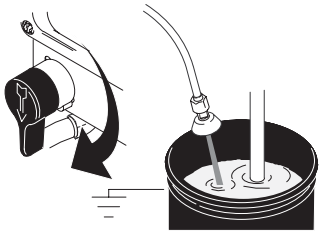
Rura zasysająca

UWAGA: odłączyć rurę odpływową, aby zapewnić lepsze opróżnienie filtra

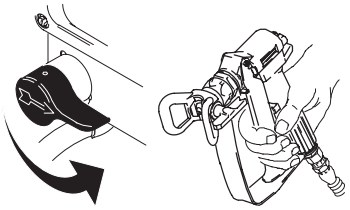
Wylot cieczy



Zawór główny

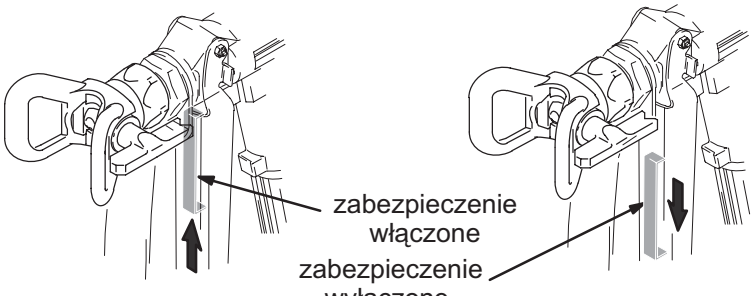


Pozycja główna/ odpływu



Pozycja malowania

⚠ Zabezpieczenie spustu pistoletu

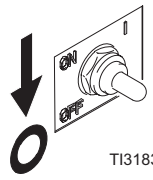


Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, załóż zatrzask bezpieczeństwa spustu.

Przed użyciem pistoletu zdejmij zabezpieczenie spustu.

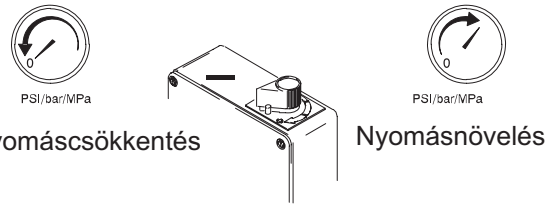
Alkatrészek beazonosítása

Hálózati kapcsoló



TI3183a

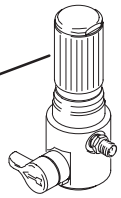
Nyomásszabályzó



Nyomáscsökkentés

Nyomásnövelés

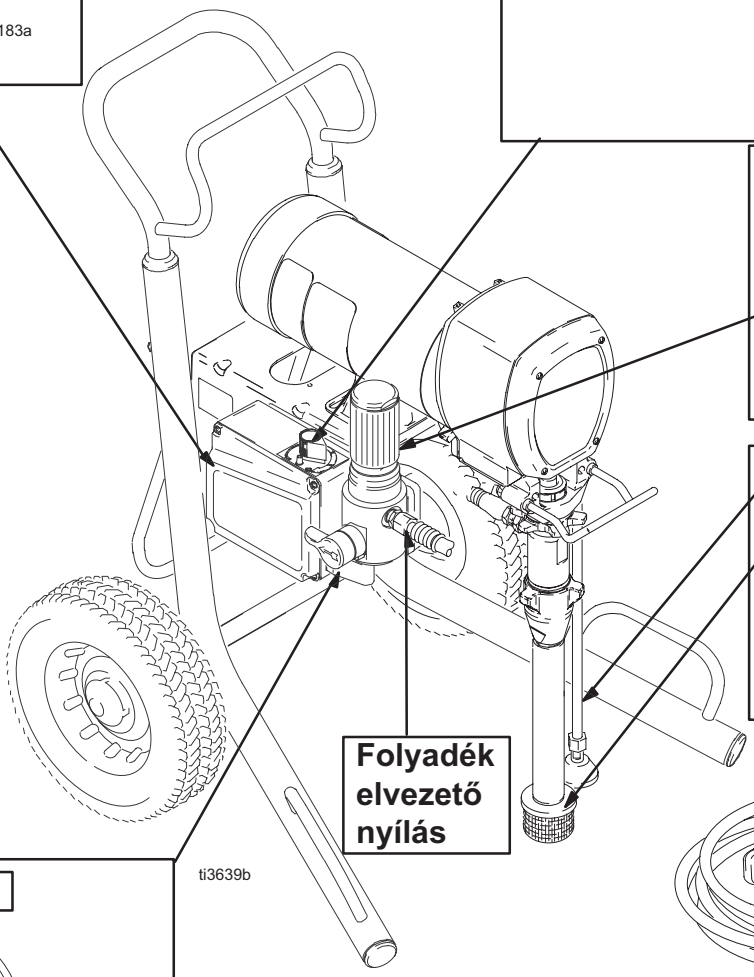
Szűrő



Ürítőcső

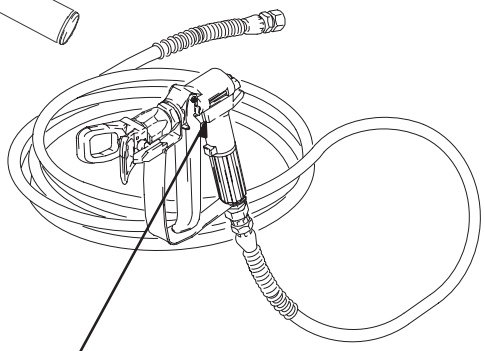
Szívócső

MEGJEGYZÉS: a szűrő leghatékonyabb leürítése érdekében ne szorítsa el az ürítőcsövet.

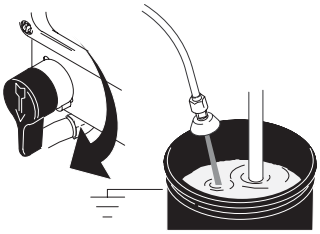


Folyadék elvezető nyílás

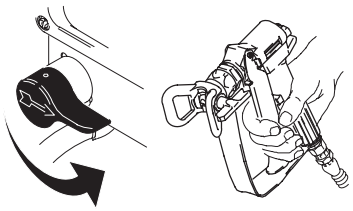
ti3639b



Töltő szelep

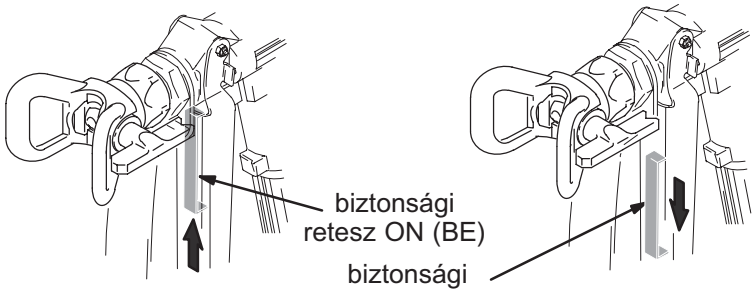


Töltési/ürítési helyzet



Festési pozíció

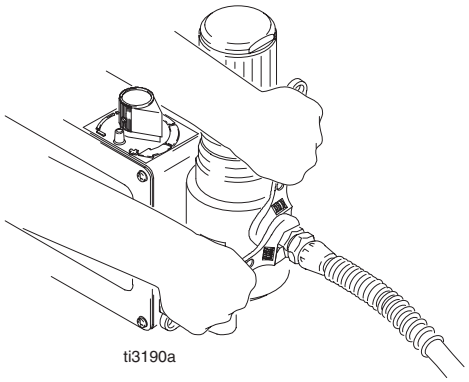
⚠ Festékszóró pisztoly biztonsági ravasz



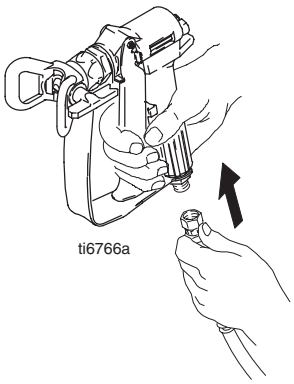
Ha nem permetez, állítsa a biztonsági reteszt ON (BE) helyzetbe.

Állítsa a biztonsági reteszt OFF (KI) helyzetbe a ravasz meghúzása előtt.

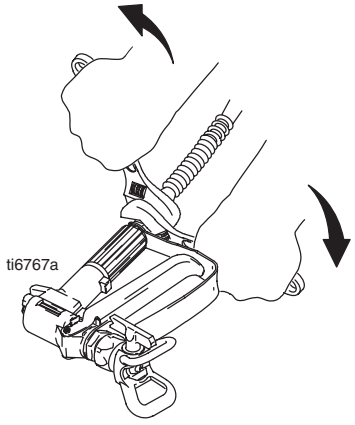
Einrichten / Preparazione / Ustawienia / Összeszerelés



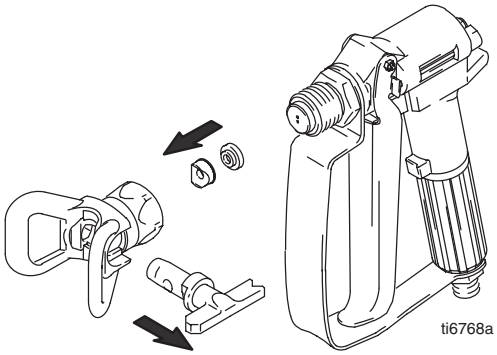
1. Airless-Schlauch am Spritzgerät anschließen. Gut festziehen.
   Connettere un flessibile airless allo spruzzatore. Serrare fermamente.
   Podłącz bezpowietrzny wąż do rozpylacza. Dokręć go dokładnie.
   Csatlakoztassa a levegő nélküli tömlőt a festékszóróhoz. Szorítsa meg erősen.



2. Das andere Schlauchende an der Pistole anschließen.
   Collegare l'altra estremità del flessibile alla pistola.
   Podłącz drugi koniec węża do pistoletu.
   Csatlakoztassa a cső másik végét a szórópisztolyhoz.

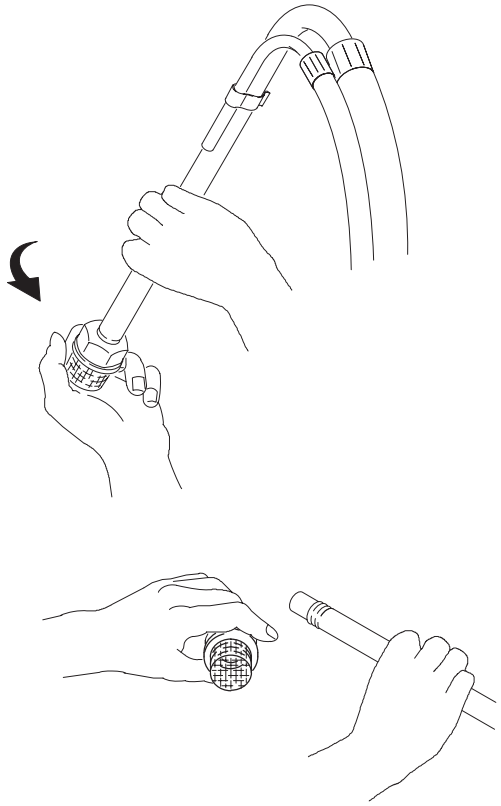


3. Gut festziehen.
   Serrare fermamente.
   Dokręć go dokładnie.
   Szorítsa meg erősen.

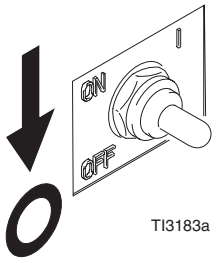


4. Düsenschutz abnehmen.
   Rimuovere la protezione dell'ugello.
   Zdejmij osłonę zatyczki.
   Távolítsa el a szórófej védőt.

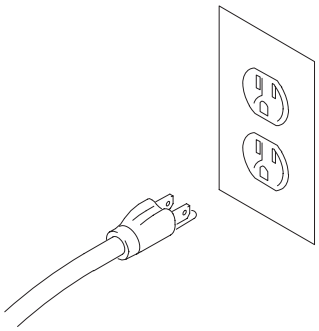
5. Einlassfilter von Verstopfungen und Schmutz reinigen.
   Controllare il flessibile di ingresso da intasamenti e detriti.
   Sprawdź, czy filtr wlotowy nie jest zatkany materiałem zatorowym lub odpadami.
   Ellenőrizze, hogy a bemeneti szűrő eltömődött-e vagy van-e benne szennyeződés.



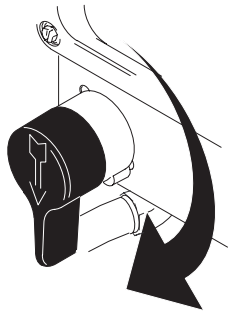
6. Strom ausschalten.
   Spegnere.
   Wyłącz zasilanie OFF.
   Kapcsolja ki (OFF) a berendezést.



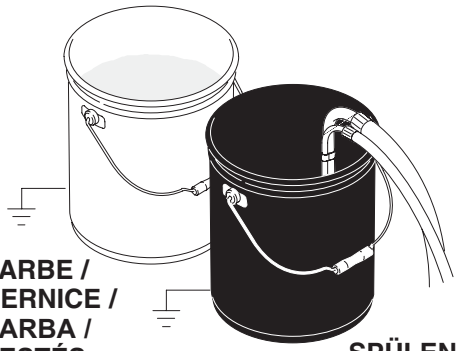
Inbetriebnahme / Avviamento / Rozruch / Üzembe helyezés



1. Netzkabel an einer korrekt geerdeten Steckdose anstecken.
   Inserire il cavo di alimentazione in una presa elettrica correttamente collegata a terra.
   Włóż wtyczkę kabla zasilającego do odpowiedniego uziemionego gniazdka sieciowego.
   Dugja be a hálózati csatlakozókábelt el megfelelően földelt konnektorba.



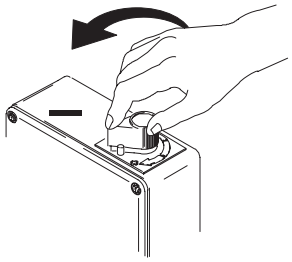
2. Entlüftungsventil nach unten drehen.
   Abbassare la valvola di adescamento.
   Przekręć zawór główny pompy w dół.
   Zárja el a töltőszelepet.



FARBE /
VERNICE /
FARBA /
FESTÉS

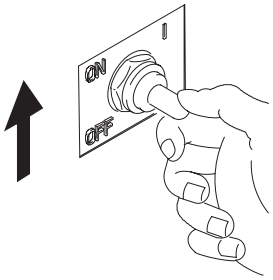
SPÜLEN /
LAVAGGIO /
CIECZ SPUSZCZANA /
ÖBLÍTÉS

3. Saugschlauch in einen geerdeten Metalleimer geben, der teilweise mit Spülflüssigkeit gefüllt ist.
   Mettere il flessibile del sifone in un secchio metallico collegato a terra riempito per metà con fluido di lavaggio.
   Umieść rurkę syfonu w uziemionym metalowym kuble częściowo wypełnionym cieczą do płukania.
   Helyezze be a szifoncsövet egy öblítő folyadékkal részlegesen feltöltött földelt fémtartályba.
4. Ein Ende des Erdungsleiters am Eimer und das andere Ende am Spritzgerät befestigen oder an Erde legen.
   Collegare un'estremità del filo di terra al secchio e l'altra allo spruzzatore o a una presa a terra efficace.
   Podłącz jeden koniec przewodu uziemiającego do kubła, a drugi do rozpylacza lub prawdziwego uziemienia.
   Csatlakoztassa a földelő vezeték egyik végét a fémtartályhoz, a másik végét a szórópisztolyhoz vagy valós földeléshez.
5. Die Schritte 1 – 5 der Inbetriebnahme ausführen, um das Lageröl auszuspülen. Farbe auf Wasserbasis ist mit Wasser auszuspülen, und Farbe auf Ölbasis sowie das Lageröl sind mit Lösungsbenzin auszuspülen.
   Eseguire le operazioni 1 – 5 di avviamento per lavare l'olio di conservazione. Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa e per l'olio di conservazione.
   Wykonaj czynności 1 – 5 Rozruchu, aby wypłukać olej, który znajduje się w rozpylaczu. Użyj wody do wypłukania farby wodnej, oraz benzyny lakowej do wypłukania farb olejnych oraz oleju.
   A szállításhoz tartósítási célból töltött olaj kiöblítéséhez végezze el az Üzembe helyezés 1 – 5 lépéseit. Használjon vizet a vízalapú festékek kiöblítéséhez, olajalapú festékek és a tartósítási célból alkalmazott olaj kiöblítéséhez pedig benzines oldószert.

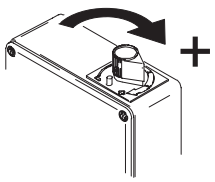


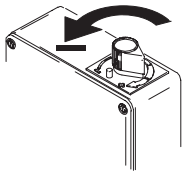
6. Druck auf den niedrigsten Wert einstellen.
   Posizionare il controllo di pressione alla pressione più bassa.
   Przy pomocy regulatora ustaw najniższą wartość ciśnienia.
   Állítsa a nyomásszabályzót a legalacsonyabb értékre.

7. Strom einschalten.
   Accendere.
   Włącz zasilanie.
   Kapcsolja be (ON) a berendezést.



8. Den Druck soweit erhöhen, dass der Motor gestartet werden kann. Die Flüssigkeit 15 Sekunden durch das Ablassrohr zirkulieren lassen; dann den Druck verringern.
   Aumentare la pressione in modo sufficiente da consentire l'avviamento del motore e la circolazione del fluido attraverso il flessibile di drenaggio per 15 secondi; abbassare la pressione.
   Zwiększ ciśnienie tak, aby uruchomić silnik i umożliwić cyrkulację płynu w układzie przez 15 sekund, po czym należy zmniejszyć ciśnienie.
   Növelje a nyomást megfelelő értékre a motor elindításához és hagyja a folyadékot 15 másodpercig az ürítőcsövön keresztül keringeni; majd csökkentse le a nyomást.

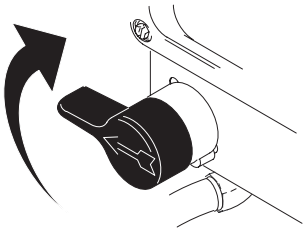


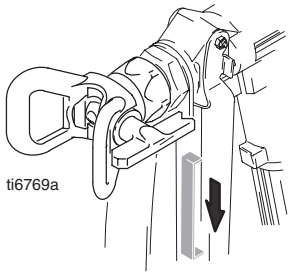


WARNUNG / PERICOLO / UWAGA / FIGYELMEZTE

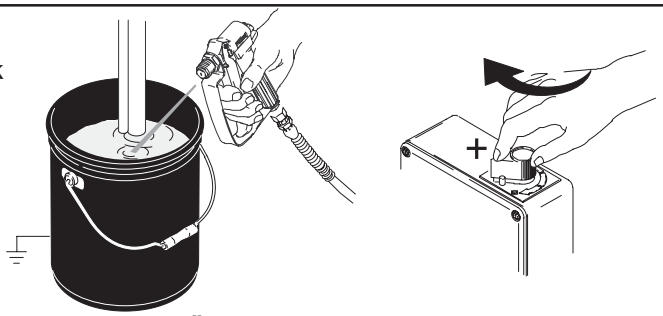
Seite 3 / Pagina 5 / Strona 7 / Oldal 9

9. Entlüftungshahn waagrecht drehen.
   Abzugssperre auf OFF stellen.
   Posizionare la valvola di adescamento orizzontalmente. Togliere la sicura della pistola.
   Ustaw zawór główny w położeniu poziomym.
   Zdejmij zabezpieczenie spustu.
   Fordítsa vízszintes helyzetbe a töltő szelepet.
   Állítsa a biztonsági reteszt OFF (KI) helyzetbe.





10. Pistole gegen einen geerdeten Spül-Metalleimer drücken. Pistole abziehen und den Materialdruck langsam erhöhen, bis die Pumpe gleichmäßig läuft.
    Tenere la pistola contro il secchio metallico di lavaggio collegato a terra. Attivare la pistola e aumentare la pressione del fluido lentamente finché la pompa non funziona senza problemi.
    Przyciśnij pistolet do uziemionego kubła ze spuszczanym płynem. Włącz spust i stopniowo zwiększaj ciśnienie płynu, do momentu aż pompa zacznie pracować.
    Tartsa a pisztolyt a földelt fém öblítőfolyadék-tartályba. Húzza meg a pisztoly ravaszát, és lassan növelje a nyomást addig, amíg a szivattyú járása egyenletessé nem válik.



**SPÜLEN /
LAVAGGIO /
CIECZ SPUSZCZANA /
ÖBLÍTÉS**

**WARNUNG / PERICOLO /
UWAGA / FIGYELMEZTE**

**Seite 3 /
Pagina 5 /
Strona 7 /
Oldal 9**

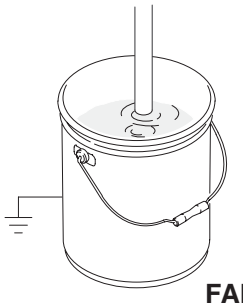
**Seite 11 /
Pagina 11 /
Strona 11 /
Oldal 11**

Hinweis: Alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen. Undichte Stellen niemals mit der Hand oder einem Lappen abzudichten versuchen! Wenn undichte Stellen auftreten, die **Druckentlastung** ausführen. Undichte Anschlüsse festziehen. Die Schritte 1 – 5 im Kapitel ”Inbetriebnahme” ausführen. Wenn keine undichten Stellen vorhanden sind, Pistole weiterhin abziehen, bis das System gründlich gespült ist. Zu Schritt 6 **weitergehen.**

Nota: Verificare la presenza di perdite nei raccordi. Non fermare le perdite con la mano o con uno straccio. Se sono presenti perdite, eseguire la **decompressione**. Serrare i raccordi con perdite. Ripetere l’avviamento, 1. – 5. Se non ci sono perdite, continuare ad attivare la pistola finché il sistema non è completamente pulito. Proseguire con il passo 6**.**

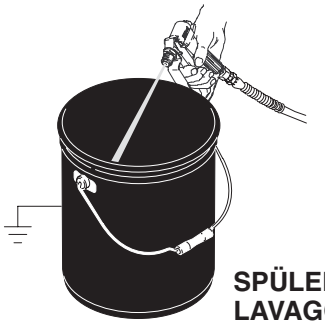
Uwaga: Sprawdzić łączniki pod kątem wycieków. Nie zatrzymywać wycieków dłońmi lub ścierką! W przypadku wycieku przeprowadzić **Dekompresję**. Dokręcić przeciekające łączniki. Powtórzyć rozruch, 1. – 5. W przypadku braku wycieków, naciskać spust, aż do całkowitego wypłukania systemu. Przejść do 6**.**

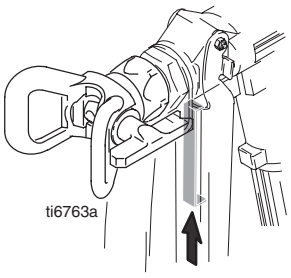
Megjegyzés: Vizsgálja meg a csatlakozások tömítettségét. Ne próbálja meg a szivárgást kézzel vagy ronggyal elzárni. Amennyiben szivárgást észlel, végezzen **Nyomásmentesítést**. Húzza meg a szivárgó tömítéseket. Ismételje meg az üzembe helyezés 1. – 5. lépéseit. Ha megszűnt a csepegés, húzza meg és tartsa nyomva a ravaszt, amíg a rendszer tökéletesen át nem ürült. Ezután térjen át a 6. lépésre**.**



FARBE / VERNICE / FARBA / FESTÉS

11. Saugschlauch in den Farbeimer geben.
    Collocare il flessibile del sifone nel secchio per la vernice.
    Umieść rurę syfonową w kuble z farbą.
    Helyezze a szifoncsövet a festéktartályba.





**SPÜLEN /
LAVAGGIO /
CIECZ SPUSZCZANA /
ÖBLÍTÉS**

12. Pistole wieder in den Spüleimer richten und abziehen, bis Farbe austritt.
    Abzugssperre auf ON stellen.
    Düse und Düsenschutz einbauen; siehe Seite 25.
    Attivare la pistola nuovamente nel secchio per il fluido di lavaggio finché non compare la vernice.
    Inserire la sicura.
    Montare l'ugello e la sicura, pagina 25.
    Ponownie naciśnij spust pistoletu skierowanego do kubła ze spuszczaną cieczą, trzymaj dopóki nie wypłynie z niego farba.
    Załóż zabezpieczenie spustu.
    Zamontuj dyszę i osłonę, strona 25.
    Ismét engedje az öblítőtartályba a folyadékot addig, amíg a festék meg nem jelenik.
    Állítsa a biztonsági reteszt ON (BE) helyzetbe.
    A szórófej és védőelemének összeállítása, oldal 25.

Düsen-Empfehlungen für allgemeine Oberflächen

Oberflächen	Materialien	Filter-MW	Spritzwinkel (Inch) bei 12 Inch 6–8	8–10	10–12	12–14	Düsengröße (Inch)
Holz-Innenausstattung Schränke, Täfelungen	Beize, Porenfüller, Klarlack, Lack, Schellack	100	• •	• •			0,011 0,013
Innenwände oder Decken, Trockenmauern, Putz	Latex, Vinyl, Acryl	60		• • •	• • •	• • •	0,015 0,017 0,019
Überhänge	Grundiermittel, Emaillacke	60	•	• •	• •		0,015 0,017 0,019
Mauerwerk Blockstein, Stuck, Beton	Vinyl, Acryl, Latex, Alkyde auf Ölbasis	60		•	• • •	•	0,017 0,019 0,021
Holzaußenflächen Schindel, Abschrägungen, Überfalzungen	Beizen, Latex, Vinyl, Acryl für Außenflächen	60			• • •	•	0,017 0,019 0,021
Offene Träger- und Deckenflächen	Weiße, hohe Applikationsdicken	60			•	• •	0,019 0,021 0,023

Raccomandazioni generali per gli ugelli

Superfici	Materiali	Mesh filtro	Larghezza ventaglio a 30 cm. 6–8	8–10	10–12	12–14	Dimensione orifizio (in)
Interni in legno Contenitori, pannelli	Colorante, Sanding Sealer, lacca, vernice, gommalacca	100	• •	• •			0,011 0,013
Pareti interne o soffitti a secco, intonaco	Latex, vinile, acrilico	60		• • •	• • •	• • •	0,015 0,017 0,019
Over Hang	Fondi, smalti	60	•	• •	• •	•	0,015 0,017 0,019
Muratura Blocco, stucco Cemento	Vinile, acrilico, latex Resine alchidiche a base oleosa	60		•	• • •	•	0,017 0,019 0,021
Esterno in legno Coperture, laterali, Giunzione a sovrapposizione	Vernici esterne, latex, vinile, acrilico	60			• • •	•	0,017 0,019 0,021
Aree soffitto e travetto aperte	Bianco semiconduttore, accumuli elevati	60			•	• •	0,019 0,021 0,023

Tabela z zaleceniami dotyczącymi ogólnych powierzchni

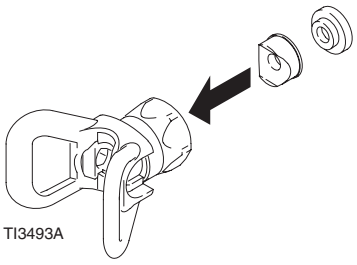
			Szerokość wiatraka (cale) przy 12 calach				
Powierzchnie	**Materiały**	**Siatka fil-trująca**	**6–8**	**8–10**	**10–12**	**12–14**	**Rozmiar otworu (cale)**
Drewniane wnętrza	Bejca, Środek ścierający, Lakier,	100	•	•			0,011
Szafki, boazerie	Werniks, Szelak		•	•			0,013
Ściany wewnętrzne i sufity, Tynk	Lateks, Winyl, Akrylowy	60		•	•	•	0,015
				•	•	•	0,017
				•	•	•	0,019
Występy	Podkład, Emalia	60	•	•	•		0,015
				•	•		0,017
						•	0,019
Murarstwo	Winyl, Akrylowy, Lateks,	60		•	•		0,017
Bloki, Tynk szlachetny,	Alkidale olejowe				•		0,019
Beton					•	•	0,021
Elementy zewnętrzne drewniane	Zewnętrzne: Bejca, Lateks, Winyl,	60			•		0,017
Gonty, Siding,	Akrylowe				•		0,019
Złącza					•	•	0,021
Obszary belki stropowej i sufitu	Mil White, Hi Builds	60			•		0,019
						•	0,021
					•		0,023

Szórófej ajánlás különböző felületekre

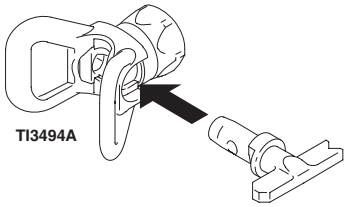
			Szóráskép szélesség (in.) 12 in. távolságról				
Felületek	**Anyagok**	**Szűrőháló**	**6–8**	**8–10**	**10–12**	**12–14**	**Furat méret (in.)**
Belső faanyag	Alapozás, csiszolókitt, lakk,	100	•	•			0,011
Szekrény, fabetét	lenolajkence, sellak		•	•			0,013
Belső falak vagy mennyezet,	Latex, vinil, akril	60		•	•	•	0,015
szárazfalazat, vakolat				•	•	•	0,017
				•	•	•	0,019
Túlnyúlás	Alapozók, zománcok	60	•	•	•		0,015
				•	•		0,017
						•	0,019
Falazat	Vinil, akril, latex,	60		•	•		0,017
Falazóelem, stukkó,	Olajbázisú alkid gyanták				•		0,019
Beton					•	•	0,021
Fa belső	Külső festékek, latex, vinil, akril	60			•		0,017
Zsindely, deszkaburkolat					•		0,019
Hajópadló					•	•	0,021
Nyitott gerendázat és mennyezet	Mil White, Hi Builds	60			•		0,019
						•	0,021
					•		0,023

Montage von Düse und Düsenschutz / Gruppo protezione e ugello / Montaż końcówki i ochraniacza / Szórófej és szórófej védő egység

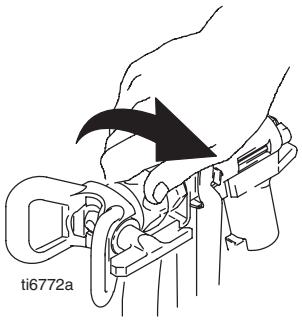
1. Düsendichtung und Dichtring einsetzen. Darauf achten, dass die Krümmung der Düsendichtung der Krümmung des Düsenzylinders entspricht.
   Inserire le guarnizioni dell'ugello Controllare che la curvatura della guarnizione corrisponda a quella del cilindro.
   Załóż uszczelnienie końcówki i uszczelkę. Upewnij się, że krzywizna uszczelnienia końcówki pasuje do krzywizny cylindra końcówki.
   Helyezze be a szórófej tömítést és a védőgyűrűt. Győződjön meg arról, hogy a tömítés görbülete illeszkedik a szórófej henger görbületéhez.



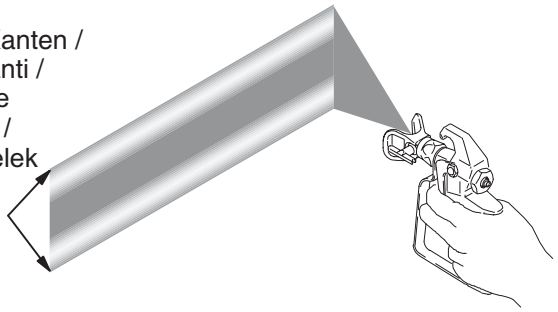
2. Düse einsetzen.
   Inserire l'ugello.
   Włóż końcówkę.
   Helyezze be a szórófejet.



3. Die montierte Einheit auf die Pistole schrauben.
   Mit der Hand festziehen.
   Inbetriebnahme-Schritte 4 und 5 wiederholen.
   Avvitare il gruppo sulla pistola.
   Serrare a mano.
   Ripetere le operazioni di avviamento 4 e 5.
   Przykręć całość do pistoletu.
   Dokręć ręcznie.
   Powtórz Rozruch 4 i 5.
   Csavarozza fel az egységet a pisztolyra.
   Kézzel húzza meg.
   Ismételje meg a Beindítás 4. és 5. lépését.



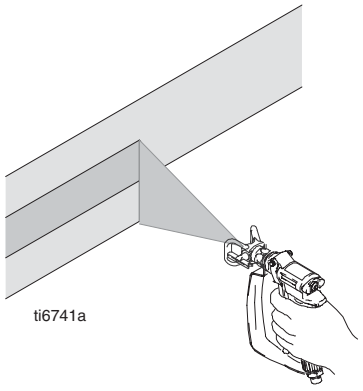
Testmuster spritzen / Spruzzare un getto di prova / Wzór testowy rozpylania / Szórásminta



WARNUNG / PERICOLO / UWAGA / FIGYELMEZTE

Seite 3 / Pagina 5 / Strona 7 / Oldal 9

1. Pistole abziehen und ein Testmuster spritzen. Langsam den Druck einstellen, um schwere Kanten zu beseitigen. Düse mit kleinerer Öffnung verwenden, wenn sich die schweren Kanten durch die Druckeinstellung nicht beseitigen lassen.
   Attivare la pistola e spruzzare un getto di prova. Regolare lentamente la pressione per eliminare i bordi pesanti. Utilizzare un ugello di dimensioni più piccole se la regolazione della pressione non riesce a eliminare i bordi pesanti.
   Naciśnij spust pistoletu i namaluj wzór testowy. Powoli ustaw ciśnienie tak, aby wyeliminować powstawanie pogrubionych krawędzi. Użyj mniejszej dyszy, jeśli mimo regulacji ciśnienia nadal powstają nierówne krawędzie.
   Végezzen próbafújást. A nyomás lassú állításával küszöbölje ki a vastag széleket. Ha a vastag széleket nem lehet a nyomás szabályozásával megszüntetni, használjon kisebb méretű szórófejet.



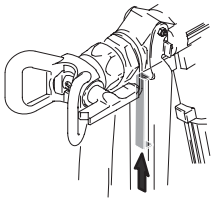
2. Pistole senkrecht ca. 25-30 cm (10–12 Zoll) von der Werkstückoberfläche entfernt halten. Vor und zurück spritzen. Anstriche um jeweils 50% überlappen. Pistole bereits vor dem Abziehen bewegen und den Abzug noch während der Bewegung loslassen.
   Tenere la pistola perpendicolare, a 25-30 cm (10 – 12”) dalla superficie. Spruzzare avanti e indietro. Utilizzare corse sovrapposte al 50%. Avviare il movimento della pistola prima di attivarla e rilasciare il grilletto prima di interrompere il movimento.
   Trzymaj pistolet równolegle 25–30 cm od powierzchni. Rozpylaj tam i z powrotem. Używaj posunięć nakładających się w 50%. Rozpocznij ruch pistoletu przed naciśnięciem spustu i zwolnij spust przed zatrzymaniem ruchu pistoletu.
   Tartsa a pisztolyt merőlegesen, 10 – 12 in. (25 – 30 cm) távolságra a felülettől. Permetezzen előre-és vissza. A festett felületek 50%-osan fedjék át egymást. A ravasz meghúzása előtt kezdje el a pisztoly mozgatását, és leálláskor előbb engedje el a ravaszt, majd utána hagyja abba a pisztoly mozgatását.

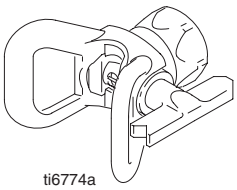
Verstopfte Düsen reinigen / Eliminazione delle ostruzioni dell'ugello / Czyszczenie zatkanej dyszy / Elzáródott szórófej takarítása

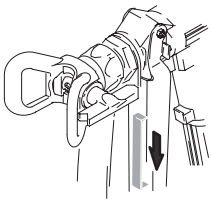
WARNUNG / PERICOLO / UWAGA / FIGYELMEZTE

Seite 3 / Pagina 5 / Strona 7 / Oldal 9

Seite 11 / Pagina 11 / Strona 11 / Oldal 11





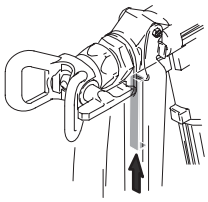


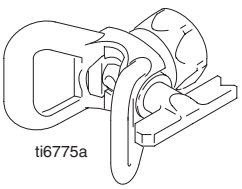
1. Abzug loslassen, Abzugssperre auf ON stellen. Düse umdrehen. Abzugssperre auf OFF stellen und Pistole abziehen, um die Verstopfung zu beseitigen.
   Pistole niemals gegen die Hand oder in einen Lappen richten!

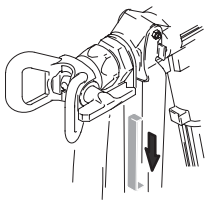
   Rilasciare il grilletto ed inserire il fermo della sicura della pistola. Ruotare l'ugello. Togliere la sicura e premere il grilletto per liberare l'ostruzione.
   Non puntare mai la pisola sulle mani o in uno straccio!

   Zwolnij spust, załóż zabezpieczenie Obróć dyszę. Zdejmij zabezpieczenie i wciśnij spust pistoletu, żeby przetkać dyszę.
   Nigdy nie kieruj pistoletu w kierunku rąk lub ścierki!

   Engedje el a ravaszt. Állítsa a biztonsági reteszt ON (BE) helyzetbe. Fordítsa el a szórófejet. Állítsa a biztonsági reteszt OFF (KI) helyzetbe, és húzza meg a ravaszt a dugulás kifúvatásához. Soha ne irányítsa a pisztolyt a keze felé vagy egy rongyba!



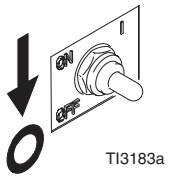




2. Abzugssperre auf ON stellen. Düse in ursprüngliche Stellung bringen. Abzugssperre auf OFF stellen und Spritzarbeiten fortsetzen.
   Inserire la sicura della pistola. Rimettere l'ugello nella posizione originale, togliere la sicura e continuare a spruzzare.
   Załóż zabezpieczenie, przestaw dyszę na poprzednią pozycję, wyłącz zabezpieczenie i kontynuuj malowanie.
   Kapcsolja be (ON) a billentyűbiztosítót. A szórófejet forgassa vissza eredeti helyzetébe. Kapcsolja ki (OFF) a billentyűbiztosítót, majd folytassa a festékszórást.

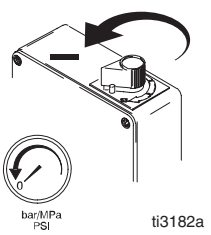
Reinigung / Pulizia / Czyszczenie / Tisztítás

1. Strom ausschalten.
   Spegnere.
   Wyłącz zasilanie OFF.
   Kapcsolja ki (OFF) a berendezést.

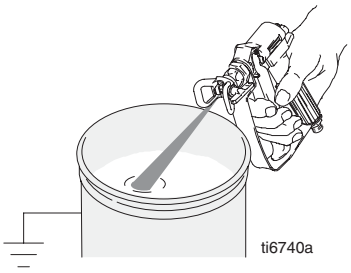


TI3183a

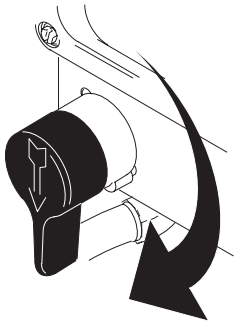
2. Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.
   Impostare la pressione sul valore più basso. Premere il grilletto per scaricare la pressione.
   Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.
   Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Nyomja le a szórópisztoly billentyűjét a nyomásmentesítéshez.



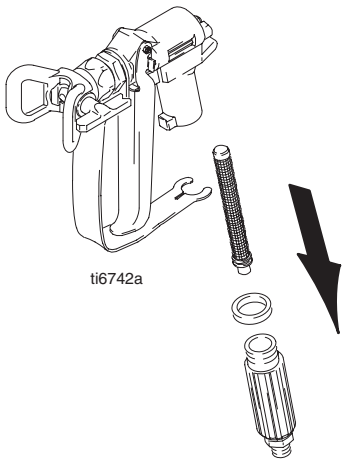
ti3182a

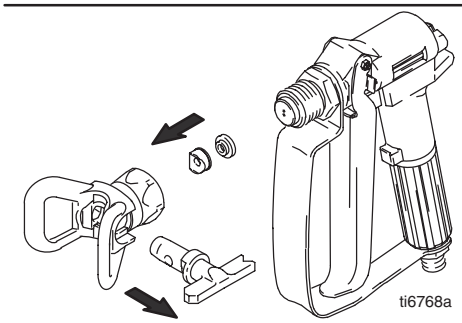

ti6740a

3. Entlüftungsventil nach unten auf Entlüftungsposition drehen.
   Abbassare la valvola di adescamento nella posizione di adescamento.
   Przekręcić zawór główny w dół w główną pozycję.
   Fordítsa a töltőszelepet lefelé, töltés pozícióba.



4. Filtergruppe entfernen und Pistole ohne Filter zusammenbauen.
   Rimuovere il gruppo filtro e rimontare la pistola senza il filtro.
   Zdjąć zespół filtra i złożyć pistolet bez filtra.
   Szerelje le a szűrő egységet és szerelje össze a pisztolyt szűrő nélkül.

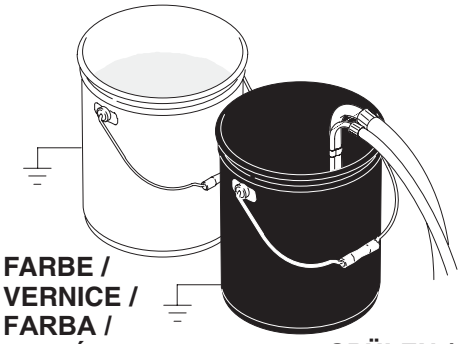

ti6742a



5. Düsenschutz und Düse entfernen.
   Rimuovere sicura e ugello.
   Zdjąć ochraniacz i dyszę.
   Szerelje le a szórófejet és a védő egységet.

SPÜLEN / LAVAGGIO / CIECZ SPUSZCZANA / ÖBLÍTÉS

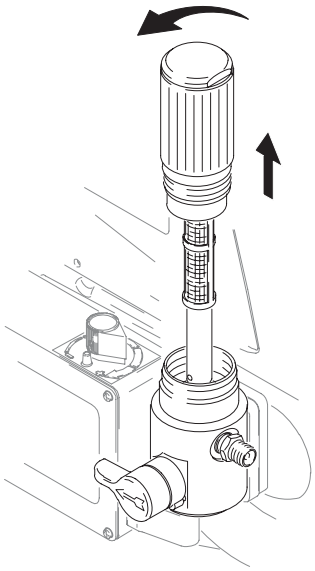
6. Filter, Düsenschutz und Düse in Spülflüssigkeit reinigen.
   Pulire il filtro, la sicura e l'ugello nel fluido di lavaggio.
   Umyj filtr, osłonę i końcówkę płynem czyszczącym.
   Tisztítsa ki a szűrőt, a védőegységet és a szórófejet öblítőfolyadékkal.



FARBE / VERNICE / FARBA / FESTÉS

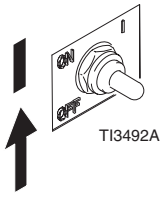
SPÜLEN / LAVAGGIO / CIECZ SPUSZCZANA / ÖBLÍTÉS

7. Saugschlauch aus dem Farbeimer nehmen und in die Spülflüssigkeit legen. Wasser für Farbe auf Wasserbasis und Lösungsbenzin für Farbe auf Ölbasis verwenden.
   Rimuovere il flessibile del sifone dalla vernice e metterlo nel fluido di lavaggio. Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa.
   Wyjmij zespół rury syfonowej z farby i włóż do płynu czyszczącego. Do czyszczenia użyj wody, w przypadku farb wodnych lub benzyny lakowej, w przypadku farb olejnych.
   Vegye ki a szifoncsövet a festékből, és helyezze az öblítőfolyadékba. A vízalapú festékek öblítéséhez használjon vizet, az olajalapú festékek öblítéséhez pedig benzines oldószert.

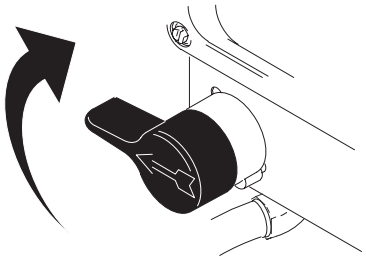


8. Filtergehäuse abschrauben und Filter entnehmen. Filtergehäuse ohne Filter wieder zusammenbauen. Filter reinigen.
   Svitare la coppa del filtro. Rimuovere il gruppo del filtro. Montare la coppa senza il filtro. Pulire il filtro.
   Odkręć miskę filta. Zdejmij filtr. Zamontuj z powrotem miskę bez filtra. Oczyść filtr.
   Csavarozza le a szűrőcsészét. Vegye le a szűrőegységet. Szerelje vissza a csészét szűrő nélkül. Tisztítsa meg a szűrőt.

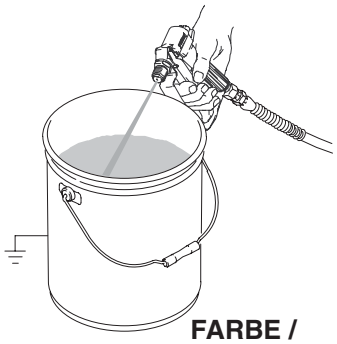
9. Strom einschalten.
   Accendere.
   Włącz zasilanie.
   Kapcsolja be (ON) a berendezést.

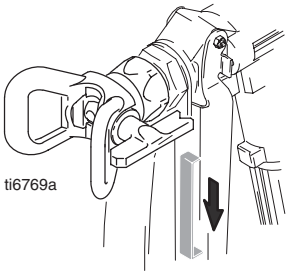


10. Entlüftungsventil horizontal auf Spritzposition drehen.
    Girare orizzontalmente la valvola di adescamento nella posizione di spruzzatura.
    Przekręcić zawór główny poziomo w pozycję rozpylania.
    Fordítsa a töltőszelepet vízszintes, szórás helyzetbe.



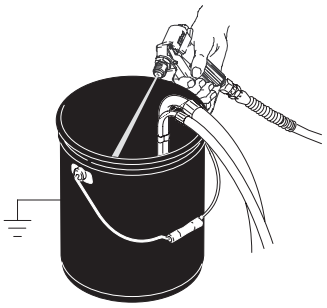
11. Pistole gegen Farbeimer drücken. Abzugssperre auf OFF stellen. Pistole abziehen und Druck erhöhen, bis Spülflüssigkeit austritt.
    Tenere la pistola contro il secchio di vernice. TOGLIERE la sicura della pistola. Attivare la pistola e aumentare la pressione finché non compare il fluido di lavaggio.
    Dotknij rozpylaczem kubła z farbą. Wyłącz zabezpieczenie spustu. Naciskaj spust, aż z rozpylacza wypłynie płyn czyszczący.
    Tartsa a pisztolyt a festéktartályba. Kapcsolja ki a billentyűbiztosítót (OFF). Húzza meg a ravaszt, és növelje addig a nyomást, amíg a pisztoly el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni

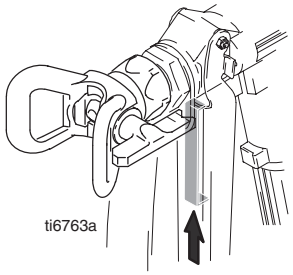




FARBE / VERNICE / FARBA / FESTÉS

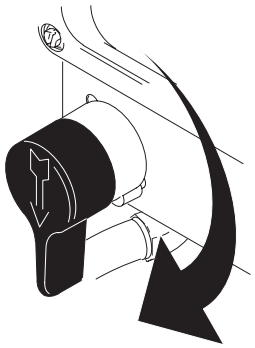
12. Pistole in den Spüleimer richten, gegen die Eimerwand drücken und abziehen, um das System gründlich zu spülen. Abzug loslassen und Abzugssperre auf ON stellen.
    Spostare la pistola verso il secchio per il lavaggio, mantenere la pistola contro il secchio, attivare la pistola per lavare completamente il sistema. Rilasciare il grilletto e inserire la sicura.
    Przełóż rozpylacz do kubła z płynem czyszczącym, i wciśnij spust, by dokładnie przepłukać układ. Zwolnij spust i ustaw zabezpieczenie spustu.
    Irányítsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba, és a ravasz meghúzásával alaposan mossa át a rendszert. Engedje el a ravaszt és állítsa a billentyűbiztosítót (ON) helyzetbe.

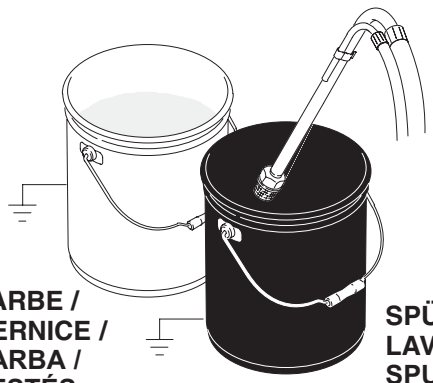




SPÜLEN / LAVAGGIO/ CIECZ SPUSZCZANA / ÖBLÍTÉS

13. Entlüftungshahn nach unten drehen und Spülflüssigkeit ca. 1 bis 2 Minuten lang zirkulieren lassen, um das Spülrohr zu reinigen.
    Abbassare la valvola di adescamento e consentire al fluido di lavaggio di circolare per 1 – 2 minuti per pulire il flessibile di drenaggio.
    Wyłącz zawór przelewowy pompy i pozwól, by płyn czyszczący krążył w układzie od 1 do 2 minut, aby przemyć rurę odpływową.
    Fordítsa lefele a töltőszelepet, és hagyja az öblítőfolyadékot 1-2 percig keringeni az ürítőcső kitisztításához.





FARBE /
VERNICE /
FARBA /
FESTÉS

SPÜLEN /
LAVAGGIO / CIECZ
SPUSZCZANA /
ÖBLÍTÉS

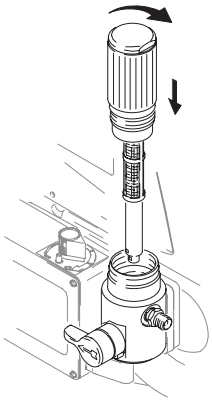
14. Saugschlauch aus der Spülflüssigkeit heben und das Spritzgerät ca. 15 bis 30 Sekunden laufen lassen, um die gesamte Flüssigkeit aus dem Gerät zu entfernen. Strom ausschalten.
    Sollevare il tubo del sifone sul fluido di lavaggio e far funzionare lo spruzzatore da 15 a 30 secondi per scaricare il fluido. SPEGNERE.
    Podnieś rurę syfonową nad poziom płynu czyszczącego i włącz spryskiwacz na 15 do 30 sekund, aby usunąć płyn z układu. Wyłącz zasilanie.
    Emelje a szifont az öblítőfolyadék szintje fölé, és működtesse 15-30 másodpercig a festékszórót a folyadék levezetéséhez. Kapcsolja ki a berendezést (OFF).

Hinweis: Beim Spülen mit Wasser noch einmal mit Waschbenzin oder ”Pump Armor” spülen, aber Schritt 8 oder 14 nicht wiederholen. Dadurch wird eine Schutzschicht im System zurückgelassen, die zum Schutz vor Einfrieren und Korrosion beiträgt.

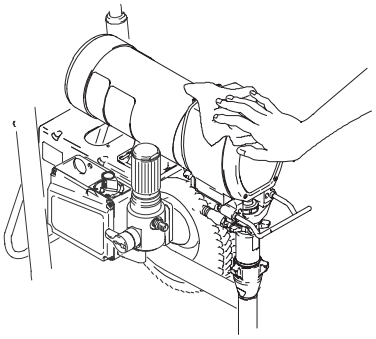
Nota: Se si esegue il lavaggio con acqua, rilavare con acqua ragia o Pump Armor, ma non ripetere le operazioni 8 o 14. In tal modo rimane un rivestimento protettivo nel sistema che aiuta a prevenire congelamento o corrosione.

Uwaga: Po spryskiwaniu wodą, przepłukać system benzyną lakową lub płynem Pump Armor, ale nie powtarzać etapów 8 lub 14. Pozostawia to ochronną powłokę w systemie zabezpieczającą przed zamrożeniem lub korozją.

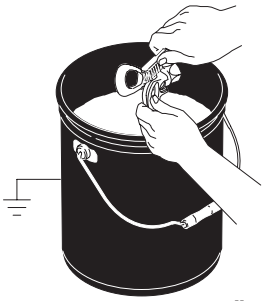
Megjegyzés: Amennyiben vízzel öblített, öblítsen újból benzines oldószerrel vagy szivattyú öblítővel, de ne ismételje meg a 8. vagy 14. lépéseket. Ezáltal egy film marad, mely megóv a befagyástól vagy rozsdásodástól.



15. Filtergehäuse und Filter einbauen. Filtergehäuse handfest anziehen. Den Filter in der Pistole installieren. Pistolengriff handfest anziehen.
    Installare la coppa del filtro e il gruppo del filtro. Serrare a mano la coppa del filtro. Installare il gruppo del filtro nella pistola. Serrare a mano l’impugnatura della pistola.
    Zamontuj miskę filtra i zespół filtra. Ręcznie dokręć miskę filtra. Zainstaluj zespół filtra na pistolecie. Ręcznie dokręć uchwyt rozpylacza.
    Szerelje vissza a szűrőcsészét és a szűrőegységet. Kézzel húzza meg a szűrőcsészét. Szerelje vissza a szűrőegységet a pisztolyba. Kézzel húzza meg a pisztoly markolatát.



16. Spritzgerät, Schlauch und Pistole mit einem Lappen abwischen, der mit Wasser oder Lösungsbenzin befeuchtet wurde.
Asciugare spruzzatore, flessibile e pistola con un panno intinto nell'acqua o nell'acqua ragia minerale.
Wytrzyj spryskiwacz, wąż i rozpylacz szmatką zamoczoną w wodzie lub benzynie lakowej.
Vízbe, vagy oldószerbenzinbe mártott ronggyal törölje át a szórófejet, tömlőt és szórópisztolyt.

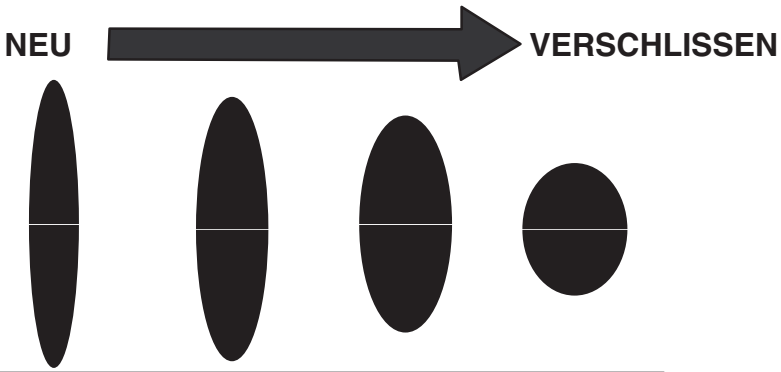


SPÜLEN / LAVAGGIO / CIECZ SPUSZCZANA / ÖBLÍTÉS

17. Düse, Düsenschutz und Dichtung mit einer weichen Borstenbürste reinigen. Teile zusammenbauen und lose an der Pistole befestigen.
Pulire l'ugello, la sicura e la guarnizione con un pennello a setole morbide. Montare le parti e collegare in modo lasco alla pistola.
Miękką szczoteczką oczyść końcówkę, osłonę i uszczelkę. Złóż części i przymocuj lekko do rozpylacza.
Tisztítsa meg egy puha kefével a szórófejet, a védőegységet és a tömítést. Szerelje össze az alkatrészeket, és lazán csatlakoztassa a pisztolyra.

Düsenverschleiß

Verschlissene Düsen verschwenden Farbe und kosten Geld!

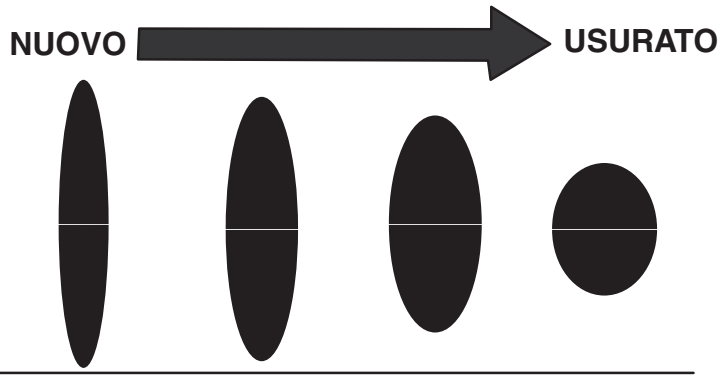


SPRITZBILDBREITE in Inch (Millimeter)	**12 (305)**	**11 (280)**	**9 (229)**	**5,5 (140)**
DÜSENÖFFNUNGS-VERGRÖSSERUNG	**Neue Düse 0,015**	**Ver-schlissen auf 0,017**	**Ver-schlissen auf 0,019**	**Ver-schlissen auf 0,021**
FÖRDERLEISTUNG in gpm (l/Min.)	**1/4 (0,87)**	**1/3 (1,14)**	**3/8 (1,4)**	**1/2 (1,74)**

Hinweis: Eine 515-Düse erzeugt ein 10 Inch breites Spritzbild, gemessen 12 Inch von der Düse zur Arbeitsoberfläche beim Spritzen von Farbe mit Viskosität 20, Zahn-Becher Nr. 4 und 110 bar (11 MPa).

Usura dell’ugello

Gli ugelli usurati sprecano vernice e quindi costano.

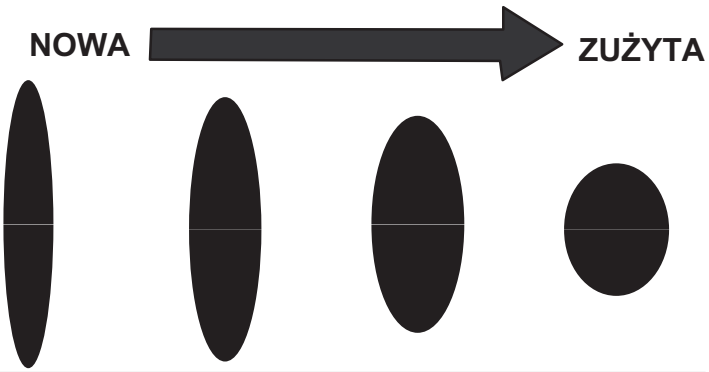


AMPIEZZA DEL VENTAGLIO DI SPRUZZATURA in pollici (millimetri)	**12 (305)**	**11 (280)**	**9 (229)**	**5,5 (140)**
DILATAZIONE DELL’APERTURA DELL’UGELLO	**Nuovo ugello 0,015**	**Ridotto per usura a 0,017**	**Ridotto per usura a 0,019**	**Ridotto per usura a 0,021**
PORTATA in gal/min (litri/min)	**1/4 (0,87)**	**1/3 (1,14)**	**3/8 (1,4)**	**1/2 (1,74)**

Nota: un ugello 515 produce un ventaglio da 254 mm di larghezza, a una distanza di 30 cm dall’ugello alla superficie di lavoro; spruzzatura di vernice con viscosità di 20 sec coppa Zahn #4 e a 11 MPa (1600 psi, 110 bar).

Zużycie dyszy

Zużyte dysze kosztują więcej!

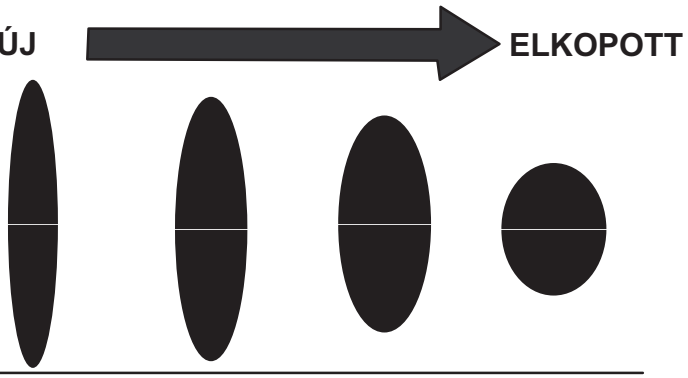


SZEROKOŚĆ ROZPYLANIA w calach (milimetrach)	**12 (305)**	**11 (280)**	**9 (229)**	**5,5 (140)**
POWIĘKSZENIE OTWORU DYSZY	**Nowa dysza 0,015**	**Powiększo-na do 0,017**	**Powiększo-na do 0,019**	**Powiększo-na do 0,021**
NATĘŻENIE PRZEPŁYWU w gpm (l/m)	**1/4 (0,87)**	**1/3 (1,14)**	**3/8 (1,4)**	**1/2 (1,74)**

Uwaga: Dysza 515 wytwarza 10 calowy wzór mierzony 12 cali od dyszy do powierzchni roboczej; używana farba o lepkości 20 sec Zahn cup 4 przy 1600 psi (110 bar, 11 MPa).

Szórófej kopás

A kopott fejek pocsékolják a festéket és a pénzt!



SZÓRÁSKÉP SZÉLESSÉG inch (milliméter)	**12 (305)**	**11 (280)**	**9 (229)**	**5,5 (140)**
SZÓRÓFEJ NYÍLÁS MEGNÖVEKEDÉS	**0,015 új szórófej**	**0,017 méretre kopott**	**0,019 méretre kopott**	**0,021 méretre kopott**
ÁRAMLÁSI SEBESSÉG gallon/perc (liter/perc)	**1/4 (0,87)**	**1/3 (1,14)**	**3/8 (1,4)**	**1/2 (1,74)**

Megjegyzés: Az 515 sz. szórófej szórásképe 10 inch szélességű, amikor távolsága a felülettől 12 in, 20 sec #4 Zahn cup viszkozitású festékkel 1600 psi (110 Bar, 11 MPa) nyomással festve.

Notizen / Note / Uwagi / Megjegyzések

ASM-Standardgarantie / Garanzia Standard ASM / Standardowa gwarancja ASM / ASM Standard Garancia

ASM warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by ASM and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized ASM distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by ASM, ASM will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by ASM to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with ASM's written recommendations.

This warranty does not cover, and ASM shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non–ASM component parts. Nor shall ASM be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of ASM equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by ASM, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by ASM.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized ASM distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, ASM will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

ASM's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

ASM MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY ASM. These items sold, but not manufactured by ASM (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. ASM will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will ASM be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from ASM supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of ASM, or otherwise.

FOR ASM BRAZILIAN/CANADIAN/COLUMBIAN CUSTOMERS

The Parties acknowledge that they have required that the present document, as well as all documents, notices and legal proceedings entered into, given or instituted pursuant hereto or relating directly or indirectly hereto, be drawn up in English.

TO PLACE AN ORDER OR FOR SERVICE, contact your ASM distributor,
or call 1–800–854–4025 to identify the nearest distributor.

All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
ASM reserves the right to make changes at any time without notice.

MM 310939

ASM Company, 3500 North 1st Avenue, Sioux Falls, SD 57104
www.asmcompany.com

PRINTED IN USA 310942C
3/2005 Rev. 4/2005